

# FOLKLORE

48

40 PESOS



**MILLONARIOS DEL FOLKLORE...**

Argentina | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

**Actualidad Nacional y  
Extranjera  
Espectáculos  
Crónica Policial  
Notas para el Hogar  
Deportes  
y otras secciones...  
Notas a todo color**



APARECE EL 2º  
Y 4º JUEVES DE  
CADA MES

**IMAGEN**

**LA REVISTA PARA EL HOMBRE  
Y LA MUJER DE HOY**

# HASTA SIEMPRE...



JULIO MARBIZ abandona la dirección de la revista FOLKLORE. Nuevas inquietudes reclaman su actividad hacia otros rumbos, exigiendo su tiempo en actividades que le impiden volcarse, como lo hizo hasta ahora, a la conducción de esta revista.

El alejamiento de Julio Marbiz debe señalarse y destacarse. Durante casi un centenar de números Julio Marbiz brindó su eficacia profesional, su fervor por las expresiones del arte nativo y su entusiasmo al mejoramiento incesante de la revista FOLKLORE.

Al anunciar la desvinculación de Julio Marbiz, Editorial Honegger ratifica su decisión de seguir haciendo de la revista FOLKLORE el órgano de expresión de todas las manifestaciones artísticas relacionadas con nuestra tierra y nuestro pueblo, para servir a quienes se encuentran espiritualmente en el común territorio de la música y la danza nativas.

**LOS EDITORES**

**NO RECHAZAR LO ARGENTINO . . .**

**DICEN**

# **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI:**



**B**aja el telón y se apagan las luces mientras los artistas agradecen los aplausos. Una y otra vez se repite la subida y la bajada de la cortina; de nuevo se encienden las luces que recortan sobre el fondo del escenario las cuatro figuras juveniles, un poco emocionadas, de los Cantores de Quilla Huasi. El público del Astral ha renovado en "Magia y Misterio del Folklore" el triunfo de estos veteranos intérpretes del arte nativo que en Cosquín, en el pasado mes de enero, cosecharon las aclamaciones más entusiastas de la concurrencia del IV Festival. Y ahora, terminada la función, FOLKLORE entrevista a Norberto Ramón Núñez, guitarrista, nacido en Capilla del Señor (provincia de Buenos Aires); Roberto Palmer, primera voz, nacido en General Pico (provincia de La Pampa); Oscar Valles, tercera voz y arreglador, porteño, y Carlos Alberto Lastra, segunda voz, nacido en Viedma (provincia de Río Negro). Aquí están los Cantores de Quilla Huasi, o como suele decir el público más brevemente, "los Quilla".

### ■ REALIDADES Y PROYECTOS

El diálogo empieza, naturalmente, por el espectáculo que acabamos de dejar. ¿Qué opinan los Quilla de "Magia y Misterio del Folklore?"

—*Que es el mejor espectáculo del mundo...*

Después de aligerar con risas la perdonable exageración, los Quilla explican que la acogida del público ha sido extraordinaria. "Mucho más de lo que pensábamos. Seguramente el espectáculo se alargará un mes más de lo previsto. El apoyo del público ha sido sostenido y entusiasta. ¿Qué más podemos pedir?"

—*Y después de terminar con el compromiso del Astral, ¿qué piensan hacer?*

—Hay dos giras programadas, cada una de veintisiete días, que nos llevarán a recorrer la mayor parte de la provincia de Buenos Aires, Córdoba, San Luis y Mendoza. Serán dos meses de labor intensa pero el contacto con los auditorios del interior siempre nos interesa. A nuestro regreso emprenderemos la grabación de otro long play.

—*¿Qué canciones incluirán en esa placa?*

—Todavía estamos estudiando el repertorio. Seguramente grabaremos "Que seas vos", que nos ha dado muchas satisfacciones en el Astral. También la chacarera "La Mocha". Algunas canciones todavía están ensayándose.

—*Cuando un conjunto maneja un repertorio de canciones siempre hay alguna o algunas que suelen cantar con más cariño. ¿Los Quilla Huasi tienen alguna mascota?*

Un momento de vacilación y dice Lastra:

—Todas las canciones las cantamos con cariño...

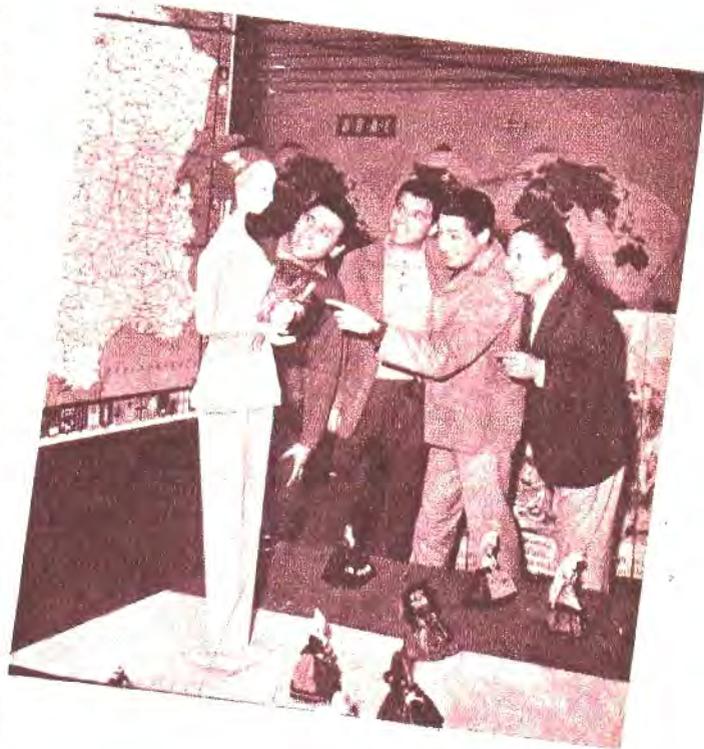
Y ratifica Palmer:

—Cuando incluimos una canción en nuestro repertorio es porque la hemos asumido, la hemos hecho nuestra.

Insiste FOLKLORE:

—*Sin embargo, alguna habrá...*

Valles dice que "La compañera" los ha acompañado desde el principio. La hermosa zamba de A. M.



Ramírez ha sufrido varias modificaciones en su interpretación.

—Primero la cantábamos en primera y segunda voz, simplemente. Después, su riqueza musical nos fue llevando a mejorarla con otras armonías.

Después de una breve meditación, ratifica Valles:

—Sí; puede decirse que "La compañera" es un poco nuestra mascota. Irá en el próximo long play. Y también "Vallecito", que siempre es reclamada por nuestro público.

¿CONJUNTO SUREÑO?

—*Ustedes, los Quilla, constituyen uno de los pocos conjuntos que hacen habitualmente música sureña: milongas, cifras, estilos. ¿Esa preferencia se debe a una inclinación natural?*

—Bueno, la verdad es que todos somos sureños o hemos vivido en zonas del sur del país. Pero si incluimos muchas tonadas del sur es porque pretendemos cantar lo que se canta en todo el país, sin exclusiones. Hacemos música popular argentina. Y no nos preocupa mucho que no sea música considerada estrictamente folklórica.

—*¿Con esto ustedes se están defendiendo de las críticas que se les ha hecho por cantar a Gardel?*

—Admiramos a Carlos Gardel. Fue tal vez el primer gran folklorista; cantó muchas cosas del sur y muchas tonadas de Cuyo. Gardel fue un verdadero embajador de la música argentina. No creemos que deba excluirse en aras de un malentendido folklorismo. Nosotros somos difusores de la música argentina, dentro de la cual el repertorio de Gardel y

## PLANES Y RECUERDOS DE LOS MILLONARIOS DEL FOLKLORE

algunos tangos clásicos —“Cuartito azul”, por ejemplo— son valores permanentes. Lo argentino es tradicional y es moderno. Nosotros no tenemos miedo a adoptar melodías de uno u otro estilo.

—¿Reconocen ustedes antecedentes en otros conjuntos?

—Los Quilla Huasi nacieron a la vida artística en 1954. Entonces lo integraban Portal y Vega además de Núñez y Palmer. El conjunto tenía quena, charango y bombo. Posteriormente se incorporaron Valles y Lastra en lugar de Portal y Vega, y entonces “los Quilla” adoptamos el estilo que actualmente nos caracteriza. Pero si tenemos que señalar antecedentes, nos es muy grato mencionar a la Tropilla de Huachi Pampa, a los Martínez-Ledesma y los Benítez-Pacheco.

—La Tropilla de Huachi Pampa fue un conjunto que permanece en el recuerdo.

Valles no oculta su reconocimiento hacia Buena-ventura Luna.

—Fue don Buenaventura el que sugirió el nombre del conjunto “los cantores de la casa de la luna”. . . Cada intérprete, cada conjunto folklórico tiene o intenta tener una caracterización definida; pero todos deben algo, poco o mucho, a los que han venido atrás. . . Nosotros señalamos a quienes influyeron en nuestro estilo. Pero queremos destacar que si se puede definir al estilo de “los Quilla”, ello debe hacerse en base a una norma artística que tratamos de cumplir siempre: *no desvirtuar ninguna melodía.*

### ■ NO EMPALAGAR

Esa parece ser la “regla de oro” de este conjunto que ya hace diez años convoca el favor del público en sus actuaciones públicas, a través de los siete long play editados por Philips y la placa también de larga duración publicada bajo el sello Teka.

—No desvirtuar ninguna melodía. No empalagar. Las armonizaciones que hacemos no hacen más que apoyar la melodía de la primera voz. No cantamos nada que no sintamos como auténticamente nuestro; por eso no incluimos, en nuestro repertorio cosas paraguayas, chilenas o peruanas. Nos limitamos a lo argentino. Pero a lo argentino sin exclusiones, con amplitud de criterio y con dignidad artística.

—Y además —comenta FOLKLORE— han tenido la suerte de que no les han surgido imitadores. . .

—Efectivamente. Nos hemos podido mantener en un estilo que no cansa, precisamente porque no hay saturación con “falsos Quillas”, como les ha ocurrido a otros conjuntos.

Se van “los Quilla”. Otro compromiso —ya no artístico sino puramente gastronómico— los reclama. Un conjunto gallardo, preferido del público, que recorre serenamente un camino de éxitos sostenidos, en fidelidad a una línea artística propia. Millonarios del folklore, merecidos triunfadores.

FELIPE J. CARDENAS (hijo)



El arreglador de los Quilla Huasi, Oscar Valles, dedica su tiempo libre a su mejor hobby: su hijo.



Núñez es un aficionado a la guitarra y con la pluma.



Carlos Alberto Lastra afina la puntería con sus hijas. El ya ha dado en el blanco del éxito.



# BAILE Y DIVIERTASE

TODOS LOS JUEVES EN

## PEÑA FOLKLORICA "RIO MANSO"

EN ANEXO GRILL ESPAÑOL  
AVENIDA DE MAYO 1240  
T. E. 38-4073/9807

TRES GRANDES  
VELADAS INAUGURALES  
SORTEOS FABULOSOS

— JUEVES 15 DE JULIO —  
ACTUAN:

JUAN DE LOS SANTOS AMORES  
LUIS ALBERTO PERALTA LUNA  
con Los Vigüelistas Hnos, García y Alfredo Lucero

HECTOR MEDINA  
su Arpa y "Los Fontineros Cantores"

ELBA LUCERO  
Dulce Voz del Folklore  
y la presencia de los Padrinos

DORITA LOPEZ  
CHOLO AGUIRRE

— JUEVES 22 DE JULIO —  
ACTUAN:

FERNANDO BUSTAMANTE  
y el dúo Aguirre Barbó  
LOS TROVADORES DEL URITORCO

— JUEVES 29 DE JULIO —  
ACTUAN:

MARTA VIERA  
y sus Monterizos  
ARMANDO FERREIRO  
y su Conjunto Litoraleño

Maestro de ceremonia: JUAN CARLOS ROCA

## "COSQUIN, AMOR Y... FOLKLORE" SERA DISTRIBUIDA POR D.A.S.A.



Ya está firmado el contrato. Ahora, "Amor, Cosquín... y Folklore" tiene asegurada su presentación en todo el país. No es de extrañar las sonrisas satisfechas de todos.

D.A.S.A., una de las distribuidoras más importantes del país, asegura la presentación de "Cosquín, Amor y... Folklore" a través del contrato recientemente firmado con Editorial Honegger S. A. La expectativa que ha producido la película dirigida por Delfor Beccaglia no será, pues, defraudada, pues el contrato prevé la proyección de "Cosquín, Amor y... Folklore" prácticamente en todas las salas del país.

El 22 de agosto, Día Mundial del Folklore, se estrenará "Cosquín, Amor y... Folklore", que más tarde viajará a Siena (Italia) a fin de participar como representante de la Argentina en el Festival Internacional de Folklore. El asesoramiento folklórico prestado a la película argentina por el profesor Félix Coluccio garantiza la autenticidad de esta nueva expresión cinematográfica cuya presentación ha suscitado gran expectativa.



# LA MAGIA DE ARIEL RAMIREZ

**HECHIZA A  
ELSA  
DANIEL Y  
ATILIO  
MARINELLI**



*Atilio Marinelli y Elsa Daniel escuchan, emocionados, la "Zamba de usted". El amor, embellecido por sus notas, empieza a nacer...*

UNA DE LAS ESCENAS más sugestivas de "Cosquín, Amor... y Folklore" es aquella cuyas secuencias se reflejan en las fotos que se acompañan. Ariel Ramírez —en el suntuoso escenario del Museo de Arte Decorativo— interpreta una de sus máximas creaciones: "Zamba de Usted". Al conjunto de esta romántica melodía, los protagonistas, Atilio Marinelli y Elsa Daniel escapan súbitamente al mundo real y crean en el plano de la magia evocada por el piano, una relación de ternura que los envuelve irresistiblemente. Sorprendidos, tal vez asustados, la joven pareja central de "Cosquín, Amor y... Folklore" penetran en alas de la "Zamba de Usted", al mundo desconocido de un amor nuevo...

La película que dirigió Delfor Beccaglia es un punto de partida novedoso para el folklore, encarado de una manera distinta. El público que sigue las expresiones del arte nativo tendrá oportunidad de ver a sus artistas favoritos. Así, Ariel Ramírez, que en las escenas que describimos ofrece una de sus mejores creaciones, tiene en la película una actuación que no será olvidada por sus fervorosos admiradores.



*Culmina la zamba. La joven pareja siente que su magia ha creado un plano por donde caminarán juntos el sendero de la vida.*

La "Zamba de Usted" ha terminado. El maestro Ramírez mira a sus oyentes... ¿Hace falta hablar? No. La escena es elocuente.

Elsa Daniel pide al maestro Ramírez que le enseñe esa zamba que será, desde ahora, el motivo musical que evocará su amor.



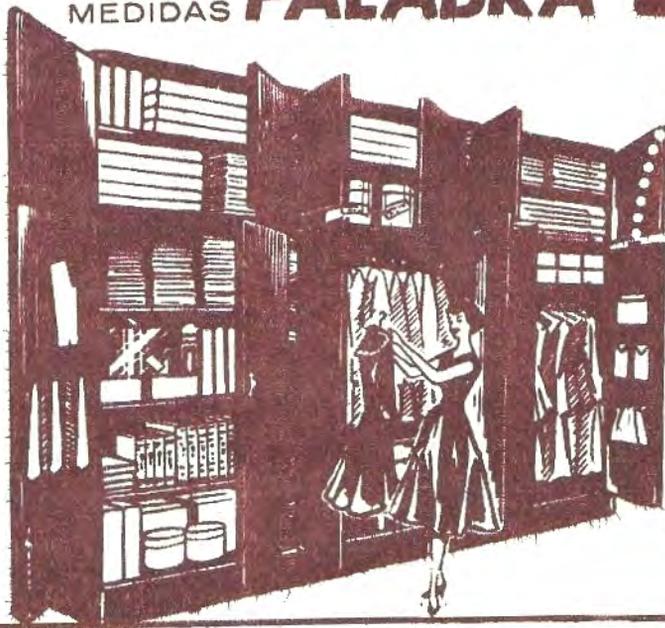
PROBLEMA  
DE  
ESPACIO?



# AMPLACARD®

CON SUS PERFECTAS **60** MEDIDAS **TIENE LA PALABRA!**

SU CREDITO EN  
**6-12-24**  
MESES



Todo **AMPLACARD** lleva en su interior la **chispita** que lo identifica.

**SUPERACION EN CALIDAD**

- AMPLACARD e blanco o lustrado en el color de sus muebles.
- AMPLACARD con textura decorativa en 20 tonos distintos.
- AMPLACARD tapizado con telas vinilicas Carpenter.
- AMPLACARDs divisores de ambientes.
- AMPLACARDs super cama extensible en su interior.
- AMPLACARDs par p biblioteca.
- AMPLACARD decorado para acompañar muebles Luis XVI.

Envíenos este cupón y recibirá gratis material ilustrativo y una hermosa **AGENDA** para su uso personal.

**AMPLACARD** F

Nombre .....

Calle y Nº .....

Localidad .....

Provincia ..... F. C. .... D. D.



Para concesionarios: **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA, SAN LUIS 3123 - Bs. As.**

**CAPITAL FEDERAL**

<b>HARRODS</b> Florida 877	<b>AMPLACARD CONGRESO</b> RIVADAVIA 2243	<b>LOS GOBELINOS</b> FLORIDA 125
<b>AMPLACARD CENTRO</b> CANGALLO 1123	<b>AMPLACARD MAYO</b> BDO. DE IRIGOYEN 627/39/53	<b>AMPLACARD SAN JUAN</b> SAN JUAN 2666
<b>AMPLACARD DARWIN</b> CORRIENTES 3824	<b>AMPLACARD MARCONELL</b> BOEDO 594/600	<b>AMPLACARD 9 DE JULIO</b> Bdo. DE IRIGOYEN 162
<b>AMPLACARD LA RUMANIA</b> RIVADAVIA 11003	<b>AMPLACARD CASALE</b> PAROISSIEN 4410	<b>AMPLACARD URQUIZA</b> TRIUNVIRATO 4161/63
<b>AMPLACARD LONDRES</b> RIVADAVIA 7461/51/57	<b>AMPLACARD GRIMAUDD</b> Av. Gral. MOSCONI 3215	<b>AMPLACARD GAROFALO</b> CORDOBA 6100

**GRAN BUENOS AIRES**

<b>AMPLACARD DEYA</b> RIVADAVIA 199 QUILMES	<b>AMPLACARD BORENS</b> SOFIA T. DE SANTAMARINA Nº 420 MONTE GRANDE	<b>AMPLACARD LANUS</b> Av. 25 DE MAYO 287 LANUS
<b>AMPLACARD LA COQUETA</b> Av. MITRE 682 AVELLANEDA	<b>AMPLACARD NORTE</b> Av. MITRE 1840 FLORIDA	<b>AMPLACARD MASCOPE</b> Av MAIPU 3789 OLIVOS
<b>AMPLACARD EMBASSY</b> BELGRANO 111/19 SAN ISIDRO	<b>AMPLACARD LINDO HOGAR</b> Av. ALYEAR 333 V. BALLESTER	<b>AMPLACARD L3P</b> 11 DE SETIEMBRE 2842/2902 VICTORIA
<b>AMPLACARD ROBERTO</b> Av. LEON GALLARDO 1188 S. MIGUEL	<b>AMPLACARD BS. AIRES</b> Ing. AMORETTI 481 CIUDADELA	<b>AMPLACARD LA ARMONIA</b> RIVADAVIA 13982 RAMOS MEJIA

**INTERIOR**

<b>AMPLACARD NECOCHEA</b> CALLES 62 y 55 NECOCHEA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD LURO</b> Av. LURO 3826 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD FAVA</b> Av. LURO 3247 MAR DEL PLATA Bs. AIRES
<b>AMPLACARD SACOA</b> SAN MARTIN 2332 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD TRIGO</b> CATAMARCA 1687 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD M. D. PLATA</b> BELGRANO 5288 MAR DEL PLATA Bs. AIRES
<b>AMPLACARD MIGNONE</b> SAN MARTIN 421 LUJAN Bs. AIRES	<b>AMPLACARD MORENO</b> BELGRANO 627 MORENO Bs. AIRES	<b>AMPLACARD FERNANDEZ</b> MERCEDES Y SAN MARTIN PERGAMINO Bs. AIRES
<b>AMPLACARD SINAY</b> RIVADAVIA 350 CAMPANA Bs. AIRES	<b>AMPLACARD ZARATE</b> JUSTA LIMA 499 ZARATE Bs. AIRES	<b>AMPLACARD FACCIIO</b> BARTOLOME MITRE 168 SAN NICCLAS Bs. AIRES
<b>AMPLACARD SPAGNI</b> SAN JEERONIMO 2230 STA. FE	<b>AMPLACARD FERRARO</b> LAVALLE 1125 CARADA DE GOMEZ STA. FE	<b>AMPLACARD IMPERIO</b> BARTOLOME MITRE 37 SALTA
<b>AMPLACARD GATTI</b> GUEMES 2532 - ROSARIO - STA. FE	<b>AMPLACARD SCARABINO</b> SARMIENTO 953 - ROSARIO - STA. FE	<b>AMPLACARD FABRI</b> SAN JERONIMO 138 CORDOBA

REESTRUCTURACION  
DE

# LOS ANDARIEGOS

**A**lberto SARA, santiagueño de 21 años, contiesa su antigua admiración por Los Andariegos. "Cuando llegaban a mi ciudad, nos dice, yo nunca dejaba de oírlos, porque sus canciones siempre tienen un mensaje. Con el correr del tiempo, también empecé a cantar, pero de puro soñador que soy, me dediqué a la canción melódica. Así llegué a Buenos Aires, hace tres años, deseando encontrar mi oportunidad".

—¿Y la encontró?

—No sólo la encontré, sino que me sale al paso a cada momento.

Con la espontaneidad de su juventud, nos relata sus experiencias afortunadas en la Capital, meta soñada por todos los que buscan el triunfo. Tres años pasó haciendo radio y televisión, hasta que volvió a encontrarse con sus ídolos, Los Andariegos, pero esta vez para integrar el conjunto.

Fue allá por el año 1956, en San Rafael, lugar de nacimiento de Tapia. En aquel entonces, estaba integrado por Angel Ritro, Pedro Cladera, que fue el director, Giménez y González. Eran seis, con Rafael Tapia. De esa época recuerdan dos obras de gran repercusión en el público: "Tal vez andando" (vidala chayera) y "Qué equivocación será", una tonada tradicional, cuya letra era atribuida a Sarmiento, cuando su destierro por Rosas.

Seguimos hablando de repertorio. Dicen "Los Andariegos" que tratan de hacer canciones de todas las regiones. Nosotros queremos saber cuál es la obra que actualmente están trabajando, con posibilidad de llegar a ser un éxito. Enseguida contestan:

—"Qué mala suerte", cueca de Eladia Blázquez, que acabamos de grabar.

—¿Creen que el éxito inicial de "Angélica" se debió a ustedes?

—Bueno, tal vez sí. Cambaré nos la pasó en la radio de Mar del Plata, y fuimos los primeros en grabarla.

—¿A qué otra obra la sintieron identificada con el conjunto?

—"Paloma", de Lucho Neves.

Los Andariegos que acaban de llegar de una extensa gira que duró seis meses y abarcó los cuatro rumbos de la patria desde Villazón hasta la Patagonia, nos cuentan cómo, en Neuquén, descubrieron a un solitario compositor, que, como pocos, canta a la tierra patagónica. Berbel, que así se llama el neuquino guitarrista, impresionó en los versos y música de una zamba la historia de "La Pasto Verde", una heroína mendocina que se incorporará al ejército de la Campaña del Desierto, que fuera famosa por su belleza, y terminó sus días en la "aguada". Tanto se entusiasmaron con esta canción, que quisieron ser los primeros en grabarla, y es la que hará arañón con la cueca de Eladia Blázquez, en un 33 RPM simple.

Los Andariegos están satisfechos con la incorporación de Alberto, al grupo, y hasta piensan que les ha traído buena suerte, porque también han concretado el "sueño de la peña propia". En Liniers, Rivadavia 11444, en los altos de una conocida confitería, podrá escuchárselos asiduamente en la "Peña de los Andariegos".

"Los Andariegos" se reestructuran, dan un nuevo color a sus armonizaciones, preparan intensamente nuevo repertorio, andan y vuelven a andar por las sendas de nuestro suelo cantor. Es lo que soñaron, y lo que cada día les hace más felices.

Esas es la impresión que nos dejan.

IGNACIO SAUCEDO

EL SUEÑO DE  
LA PEÑA  
PROPIA

UNA NOVEDAD  
NEUQUINA Y  
"QUE MALA SUERTE"



Podemos escucharlos en Radio El Mundo, martes y jueves a las 22.5.

Estos son los nuevos Andariegos: Rafael Tapia (mendocino), Raúl Mercado (riojano), Alberto Sará (santiagueño) y Angel Ritro (mendocino).

# MIGUEL FRANCO

Y SUS

BODAS DE

PLATA

CON EL

FOLKLORE

Hay personas famosas por su rostro, como las estrellas de cine; las hay famosas por su inteligencia o por su vigor físico como los deportistas. Y hay personas conocidas y queridas por su voz, y que sin embargo no han cantado nunca. Uno de ellos es Miguel Franco, que de recitador criollo, pasó a ser uno de los locutores más simpáticos de la radiofonía, dentro del panorama nativista.

Oigámosle recordar:

—Nací un 7 de marzo de 1922, en Pellegrini, un pueblito santafecino del que guardo los mejores recuerdos.

—¿Miguel Franco es su nombre verdadero o es un seudónimo?

—Es mi nombre verdadero adaptado a las necesidades artísticas. Me llamo Nedo Miguel Arzotti Franco. —Y prosigue, confidencialmente—. ¡Qué no hice antes de descubrir mi verdadero camino! ¡Cuánto anduve como hombre de tierra adentro! Todo ello acrecentó el cariño que desde niño sentí por las cosas de la tierra... Ambulando por las pampas gringas de Santa Fe, trataba de acondicionar mis años futuros, hasta llegar a la gran ciudad. Quería cantar, y a falta de voz para entonar canciones, cantaba con palabras, recitando versos gauchos. Así llegué a Radio Belgrano, cuando sólo tenía veinte años y creía que era recitador. Felizmente no me engañaron. "Ya hay un Fernando Ochoa", me dijeron. "¿Por qué no hace otra cosa?" Lamento no recordar quién me sugirió tal cosa. Hoy se lo agradecería.

—¿En qué año se inició como locutor?

—En 1940. Llegué a la radio para ser portavoz de algo que palpitaba con mi sangre. Por eso siempre traté de abrir caminos en la senda nativista. Al llegar a Radio Argentina en 1948, la lucha era muy dura para el que quería hacer algo criollo. Aunque allí estaba la escuela de los grandes como don Buenaventura Luna, Hilario Cuadros, y otros. Fue entonces que inicié un programa que se identificaría con la aparición de grandes figuras...

—¿Ese programa fue "Un alto en la huella"?

—Efectivamente. Con libro de Nolo Gildo, gran amigo. Y así me sentí realizado. Había concretado la vocación que fue mi destino.

—¿Qué exigencias había entonces para trabajar como locutor?

—Únicamente estudios secundarios y buena voz. No existía el ISER (Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica), que, de todos modos, no llena todas las necesidades. Un hombre nace para transitar por un camino; no se lo fabrica. A lo sumo puede perfeccionarlo, pero aún así el ISER no da todo lo que hace falta.

—De los intérpretes que a usted le tocó presentar, ¿cuál recuerda con mayor interés y por qué?

—Creo que don Atahualpa Yupanqui marcó y seguirá marcando rumbos. La primera vez que tuve que enfrentar al microfono a su lado, fue la primera vez que me sentí colibido. Cuando descubrí su faz humana, me di cuenta

que era distinto. Que cuando se siente cómodo, arrima lo mejor de sí al programa.

—¿Qué opina de la época musical que estamos viviendo?

—Aún estamos en la época de la canción del litoral. Con respecto a la música sureña, le llegará su época cuando haya intérpretes y compositores que la destaquen más. Aún le más significativo de ella es Rogelio Araya. Hay ritmos movidos, como la huella, que puede canalizar el interés del oyente.

—¿Cree usted que la familia folklorista está dividida?

—Sólo división de escuelas, de épocas. La que no quiere innovar, y la que quiere dejar una herencia para el siglo XX.

—¿Está satisfecho con lo realizado a lo largo de su carrera? ¿O le queda alguna ambición sin cumplir?

—Creo que aún tengo mucho para dar. Además me gustaría saber que el folklore argentino conquista adeptos en otros países. Y me gustaría ser el portador de esa bandera de nuestra tradición musical y poética o coreográfica, más allá de nuestros límites.

—¿Qué opina de los actuales programas de radio y TV en cuanto a lo tradicionalista?

—Que los productores están ciegos. Opinan que lo folklórico no es lo suficientemente comercial. Yo creo que la endebles de los programas llamados folklóricos se debe a que giran sobre nombres importantes, restándole valor al libreto y a la estructura general del programa.

—¿Usted animaría el próximo Festival de Cosquín?

—No sólo el Festival de Cosquín. Cualquier festival del interior, encontrará en mí gran apoyo. Ahora en cuanto al de Cosquín, puede decir que cuando nació la idea, antes de concretarse su realización, se harajó mi nombre. También en el año 64. Pero circunstancias ajenas a mí, han postergado esa participación mía. De las grandes fiestas provincianas, donde siempre estoy presente es la Fiesta del Trigo. Me siento feliz allí, porque creo en la fuerza del espíritu provinciano, robustecido por la influencia del paisaje y de la tradición.

Esas fueron las últimas palabras de la entrevista con Miguel Franco, que dedicó la mayor parte de su vida a echar a volar la palabra nacionalidad.

ALMA GARCIA



# CONOZCA ESTAS NUEVAS EXPRESIONES DEL FOLKLORE

ELIAS PIZARRO

Novia

Ausente

RECORDANDO A MARIA - PUEBLITO MIO  
 NOVIAS SUREÑAS - VIRGEN DE LOS ARBORES  
 MI CANTO - MENSAJE ANDINO - LA MARIPOSA - OJOS TRISTES  
 CUENCA DEL ARENAL - TONADA VINDIMIAL

RECORDANDO A MARIA - NOVIAS AUSENTE - DE MI CANTO - MENSAJE ANDINO - LA MARIPOSA - CUENCA DEL ARENAL - PUEBLITO MIO - NOVIAS GUITARRA - VIRGEN DE LA CARRODILLA - POR LOS CAMINOS - OJOS TRISTES - TONADA VINDIMIAL

ADOLFO PERALTA ACHAVAL

LUISA GUITARRA CRIOLLA

ROMANCERA  
 LA TRISTECITA  
 CUANDO TUS OJOS ME MIREN  
 EL HUAJCHITO  
 CANCION SUREÑA  
 SELECCION CRIOLLA  
 MI NIÑA BONITA  
 VIVA JUJUY  
 DONDE ANDARA  
 MILONGA DEL ANDARIEGO  
 DOS PALOMITAS  
 CASCADA

ROMANCERA - LA TRISTECITA - CUANDO TUS OJOS ME MIREN - EL HUAJCHITO - CANCION SUREÑA - SELECCION CRIOLLA - MI NIÑA BONITA - VIVA JUJUY - DONDE ANDARA - MILONGA DEL ANDARIEGO - DOS PALOMITAS - CASCADA



DISCOS  
**MUSIC-HALL**  
 ALTA FIDELIDAD

## PROZAPATA

Señor Director:

Lo felicito por la imparcialidad de su revista al publicar cartas de lectores que defienden o atacan a los artistas. Como soy una persona con alegría de vivir, quiero refutar las opiniones, muy personales, del Sr. Hernán Rapela respecto del Sr. Rodolfo Zapata, aparecidas en la revista N° 94.

A mí entender la conciencia folklórica del Sr. Rapela debe estar tan impregnada de pesimismo que innegablemente encontró el polo opuesto en el Sr. Zapata. Por mi parte, y para equilibrar la balanza, diré que el Sr. Zapata expresa muy bien su forma de ver la vida, las letras de sus canciones reflejan lo que siento gracias a su inteligencia y a su capacidad; se puede tener mucho interés comercial pero si no se tienen cualidades para escribir, de poco vale ese interés. Tampoco se es inteligente sabiendo escribir frases ampulosas.

Refiriéndose al folklore, el Sr. Rapela exige seriedad casi sagrada, yo quiero decirle que siento por nuestro folklore verdadero cariño, y no le falta el respeto, si considero que se le puede aparejar lo natural, lo simple y lo alegre, dicho con palabras nuestras, espontáneas y sinceras.

Reconozco que no tenemos quien iguale la fibra poética y magistral de don Atahualpa Yupanqui, por ejemplo, pero los tiempos han cambiado, la velocidad que se imprime a la vida en todos los órdenes, desgraciadamente casi no nos permite la observación profunda de las cosas, entonces, y ahora le hablo a Ud., Sr. Rapela, le sugiero que se adapte al momento (piense que adaptación no es sumisión) y acepte el optimismo, el optimismo en sí, aunque no sea el del Sr. Zapata. Le aseguro que "La gorda", "Alegría de vivir", etc., distraen un instante de los muchos y serios problemas que nos da la vida.

Para terminar, créame, estoy segura de no confundir el patrimonio nacional. ¿Y no le parece que eso de opiniones poco meditadas, posiciones falsas y confusiones, suenan mejor para una polémica o debate político...?

Gracias, Sr. Director.

Sara Medina  
Aguero 1331 - Morón

## SUGESTIONES

Señor Director:

Soy un lector de "FOLKLORE" desde su aparición, casi. Lo sigo asiduamente y veo con alegría que esta revista, autorizada expresión del folklore argentino, está en vísperas de cumplir su número 100. A esta altura de su vida creo que pueden formularse algunas sugerencias para mejorar esta revista. Le aclaro, señor Director, que lo hago con el cariño de un lector que, repito, sigue esta revista desde su nacimiento.

Creo que "FOLKLORE" ha perdido calidad. Creo que se ha dedicado demasiado a "cosas menores"; intimidades de artistas, "chimentos", pequeños problemas que nada tienen que ver con el folklore en su línea mayor. Algunas secciones se han anquilosado un poco; por ejemplo, la sección que firma Carlos Vega, con todo el respeto que merece ese gran musicólogo, se ha hecho un tanto monótona. En cambio, las secciones sobre plástica y libros deberían tener un mayor espacio. No estoy en contra de la promoción de algunos artistas que no son personalmente

ESTA ES  
SU PAGINA,  
LECTOR

## ANTICAFRUNE

Señor Director:

Debo decirlo con toda franqueza: no me gusta Jorge Cafrune. Lo aborrezco como cantor —no como persona, porque no lo conozco personalmente—. Y me parece excesivo que "FOLKLORE" le conceda el espacio y la importancia que le da. Cafrune no es un cantor de folklore: es un barbucho que pretende ganar popularidad exhibiendo su abundancia capilar. Pero ¿y la voz? ¿Y el sentimiento? ¿Y la calidad interpretativa? Lo he escuchado en "Zambita pa' don Rosendo": es deplorable. Hace unos quiebros de voz que más merecen ser de cantores mejicanos que de argentinos. Lo he tenido que soportar por TV, donde sus canciones —dicho sea de paso— se repiten a cada rato, como si Cafrune fuera simplemente un "video-tape" que se repite interminablemente. Y cada vez que lo escucho tengo que preguntarme cómo es posible que una revista como "FOLKLORE" promueva en la forma que lo hace a este disfrazado del arte.

"Que seas vos", por ejemplo, es una zamba cuya melodía no es muy original pero que se presta a ser interpretada líricamente, con la ternura que su letra exige. Cafrune hace de "Que seas vos" una lacrimosa exhortación, exagerando la vocalización, arrancando bajos desde el fondo de la barba, caricaturizando, en una palabra, esa pieza.

No tengo nada personal contra Cafrune: repito que no lo conozco. Pero lo que me parece lamentable es que un personaje de parodia como éste, este guerrillero del folklore, disponga del espacio que dispone. Descuento que mi carta no será publicada porque indiscutiblemente "FOLKLORE" tiene sus compromisos con Cafrune; pero sirva, por lo menos, para manifestar la protesta de un auténtico cultor del arte nativo.

Aldo Manuel Daneri  
Fisherton (Rosario)  
C. I.: 5.744.976

N. de la D.: "FOLKLORE" no tiene compromisos con nadie. Esta sección es de los lectores, quienes son los únicos responsables de sus opiniones.

de mi gusto, pero que tienen indudablemente una gran vigencia popular, como Cholo Aguirre o Rodolfo Zapata; pero me parece que se ha exagerado un poco esa promoción. También debo criticar la sección discos, que parece, en muchas oportunidades, demasiado complaciente. La "guía de peñas" es un mal necesario; pero ¿no se le podría dar un movimiento más divertido? ¿No podrían publicar algunas notas interesantes sobre hechos, costumbres, tradiciones, leyendas, etc.? ¿No podrían incorporar algunas firmas de buenos escritores especializados? ¿No sería posible omitir un poco los amoríos, los accidentes, las enfermedades y los nacimientos relativos a algunos artistas —que convierten a la revista, a veces, en una especie de guía social— para dar mayor información sobre lo que se está haciendo en serio en el mundo del folklore?

"FOLKLORE" es algo muy caro para todos los que tenemos las cosas nuestras metidas en el corazón. Con los defectos que pueda tener, es nuestro órgano de expresión y de comunicación. Por eso formulo respetuosamente estas sugerencias, en el entendimiento de que cuanto mejor sea "FOLKLORE", más grato será para los folkloristas de todo el país apoyar su acción.

De todos modos los felicita

Viejo Lector de "Folklore"  
C. I.: 4.228.693

N. de la D.: Muchas gracias por sus constructivas sugerencias. Nos gustaría conversar personalmente con usted. ¿Tiene inconveniente en visitarnos?

## HISTORIETAS

Señor Director:

El año pasado, si mal no recuerdo, "FOLKLORE" publicó algunas excelentes historietas sobre la vida de algunos personajes históricos: Felipe Varela, Aparicio Saravia, etc. ¿No piensan volver a hacer algo parecido?

Un Lector Constante

N. de la D.: Se está estudiando esa posibilidad.

## ESCEPTICISMO

Señor Director:

Hace varios números que su revista no está endilgando adelantos y noticias sobre "Cosquin, Amor y Folklore". ¿No le parece que sería preferible que el público diga su opinión cuando se estrene? De otro modo, parecerá que quieren "imponer" la película antes de que se la conozca.

Criticona

Mercedes (San Luis)

## CONDOLENCIAS

El gerente de publicidad de Editorial Honegger, don Raimundo Stalsche, ha tenido la desgracia de perder a su hijo Fernando en un accidente automovilístico. Llegue hacia nuestro colaborador y su familia nuestras expresiones de pesar por la irreparable pérdida.



S. A. D. A. I. C. INFORMA:

reafiliación  
general de  
asociados

Por resolución del 17 de mayo último, la Intervención en SADAIC resolvió la reafiliación de los asociados de la entidad en todas sus categorías.

En este momento, existen tres registros de asociados en la sede central y otros varios en sus sucursales, que a su vez difieren entre sí y son incompletos y desactualizados. Además, el número de asociados en relación al número de habitantes del país, aparece sorprendentemente abultado en comparación con las instituciones similares del exterior. Es evidente que estas anomalías en los padrones, distorsionan el normal y efectivo funcionamiento de la Sociedad.

En consecuencia, el Interventor en SADAIC dispuso esta reafiliación general. Como este proceso ya se inició, recomendamos muy especialmente a los socios prestar la debida atención a las citaciones que les lleguen por correo y dar cumplimiento a los requisitos exigidos. Quienes así no lo hicieren, serán eliminados de los registros de SADAIC.

## CONFIDENCIAS

■ El interventor de SADAIC, doctor Ramón Jueguen, está empeñado en una meritoria labor de difusión de las actividades que cumple el organismo que agrupa a los autores y compositores de música. Con esa intención se están programando audiciones por TV y varias presentaciones en el Cine Opera en las que participarán las más conocidas figuras de la música popular. El producido de los espectáculos del Opera será destinado por SADAIC a entidad benéficas.

■ Otra interesante noticia de SADAIC: la intervención ha resuelto instituir un premio anual al mejor compositor de música popular. Se rumorea que el premio correspondiente a este año será otorgado a una prestigiosa figura del folklore, por un trabajo que ha tenido repercusión en todo el mundo.



■ El piloso Jorge Cafrune leyó con preocupación los diarios del 14 de junio: la revolución en Argelia podía frustrar sus esperanzas de concurrir al Festival Internacional de la Canción, programado para el mes de agosto en la ciudad de Argel. Moraleja: un golpe de estado en un país africano puede modificar los planes del más barbado.



■ Seis millones de pesos es el saldo concreto de "Magia y Misterio del Folklore", con 45 días de actuación en el Astral. Los responsables de la "aventura" están más que contentos con este resultado, que superó todas las expectativas (el espectáculo debió prorrogarse 15 días más de lo previsto). Y algunos empresarios teatrales que expresaron su escepticismo están buscando explicaciones para un éxito en el que no creían...



■ Hay expectativa por conocer el long play "Retirada y Muerte de Juan Lavalle". Con textos de la novela de Ernesto Sábato "Sobre Héroes y Tumbas" —leídos por su autor—, el importante Eduardo Falú canta y toca canciones que van ilustrando la historia de los últimos días del general Lavalle. Para mediados del corriente mes se anuncia el lanzamiento de este disco.

■ Muchos comentarios suscita en los medios artísticos la larga vacante existente en "Philips" con motivo del lamentado fallecimiento de don Américo Belotto. La dirección del acreditado sello no ha encontrado todavía una personalidad que reemplace al director artístico a cuya dedicación se debe "Coronación del Folklore", "Misa Criolla" y otros éxitos.

■ Jaime Torres, el ágil charanguista boliviano, se ha reincorporado a "Esto es Folklore", espectáculo que durante un mes y medio recorrió varias provincias sin él. En cambio, Jorge Gurascier, el arpista uruguayo que acompañó a "Esto es Folklore" hasta su actuación en Córdoba, debió abandonar la gira por problemas familiares que lo obligaron a regresar a Montevideo.



■ Ricardo Linares y Horacio Alberto Agnese —que están haciendo una interesante labor de difusión de la música nativa por Radio Nacional— inaugurarán en los próximos días una Peña en la esquina de Charcas y Carlos Pellegrini. Su nombre: "El Hormiguero", que asocia con una idea de labor constante y empeñosa.

■ Chito Ceballos inaugura en un disco "Philips" una original modalidad: canto y recitado, unidos por su destreza en el instrumento. Chito Ceballos, chilobiteño, residente en La Plata, estudiante de Derecho, piensa continuar en esta singular línea de interpretación.

VAMOS A  
CANTAR...



Los Nombreadores y la Vidala del  
Nombreador: excelente combinación.

## VIDALA DEL NOMBRADOR

VIDALA

Yo soy aquel cantorcito,  
yo soy el que siempre i sido,  
no me hago ni me deshago,  
y en este ser no más vivo.

Vengo del ronco tambor de la luna  
en la memoria del puro animal,  
soy una astilla de tierra que vuelve  
hacia su oscura raíz mineral.

Soy el que canta detrás de la copla,  
el que en la espuma del río ha'i volver,  
paisaje vivo mi canto es el agua  
que por la selva sube a florecer.

Yo soy quien pinta las uvas  
y las vuelve a despintar,  
al palo verde lo seco  
y al seco lo hago brotar.

Nombro la tierra que el trópico abraza,  
puente de estrellas, cintura de luz,  
y al corazón maderero de Salta,  
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido  
bajo la tierra gredosa y carnal,  
rama de sangre, florezco en el vino  
y el amor bárbaro del carnaval.

Apenitas son Arjona,  
nombre que no ha'i perder,  
y aunque lo tiren al río,  
sobre la espuma ha'i volver.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: EDUARDO FALU

## LA DEJE PARTIR

ZAMBA

I  
Tarde ya muere el sol  
en el horizonte sangrante y azul.  
Bis { Y mi zamba se pierde en la sombra,  
mi zamba, que fuera paisaje de luz.

Tarde ya, corazón,  
angustiosas horas llegaron, al fin,  
Bis { Y he sentido como si la noche  
de todos los tiempos cayera ante mí.

II  
La senti llorar, no la consolé,  
de donde ha'í caído el mí.  
Bis { Y mi zamba cantaba en la tarde:  
mirala en silencio: déjala partir.

I Bis  
Cuando cae la oración,  
abrazan las ramas los nidos sin luz.  
Bis { Y se aquietan las alas y trinos,  
ecos que despiertan la alborada azul.

Pero mi corazón  
sólo habrá un silencio dolido de amor,  
Bis { sin albores radiantes que lleven  
luces de esperanza a mi corazón.

# LOS BICHOS

MILONGA DEL LITORAL



Bichos singulares: los Huanca Hua

Vide una vez en un rancho  
Diez leguas de Uruguayana  
Armar un baile a una iguana  
Ayudada por un chanchito  
Bastenero era el carancho  
Y yo por ver qué pasaba  
Me paré junto a la entrada  
Y ví al tigre y su sobrino  
La vizcacha y el zorrino  
Y un piojo que la miraba.

**Recitado:**  
También entró el "taru-teru"  
La rana y el avestruz  
y gritando ¡que haya luz!  
Un lorito barranquero  
Bichos lindos, bichos fieros  
Todos vestidos café  
Y en un rincón yo miré  
A la vizcacha y al piojo  
Comiéndose con los ojos  
Al compás de un chamamé.  
La vizcacha era coqueta  
Se entendía con el grillo  
El piojo sacó un cuchillo  
Y la trató de sotreta  
Dejó de tocar la orquesta

Se armó un tremendo incidente  
Cuando en un "redepente"  
Llegó a levantar sumario  
Un sapo subcomisario  
Y un peludo de asistente.

**Recitado:**  
Detuvieron al conjunto  
De animales antedichos  
Cayeron todos los bichos  
Como en día de difuntos.  
Dijo el sapo: este asunto  
Es un caso pasional  
La autoridad policial  
Hará examen de galanes  
Y quedará pa' quien gane  
Esta vizcacha fatal.  
Se nombraron abogados  
A la lechuza y al cuervo  
Hubo diálogos acerbos  
Entre los apoderados  
Se gasó mucho en sellado  
Y el sapo al dictar sentencia  
Dijo con toda inocencia  
Pero mostrando la hilacha  
"Me quedo con la vizcacha  
Pa' custodiar su decencia."

Música: ARIEL RAMIREZ

Letra: FELIX LUNA

## TABACALERA

CANCION

Amarga como el sabor  
de la planta del tabaco,  
**Bis** { así es mi vida, patrón,  
} pero la endulza mi canto.  
Mi canto de labrador  
Lleva a las tierras fecundas.  
**Bis** { Sembrando ilusiones voy  
} por las holladas profundas.  
Y así sembrando esperanzas  
por los tabacales voy.  
**Bis** { En esta eterna labranza,  
} unos llevan las ganancias;  
} yo cosecho dolor.  
¡Qué tristes jornadas son  
las de los pobres labriegos!  
**Bis** { De cuando en cuando un tizón  
} de amargo tabaco negro.  
Desde que ha salida el sol,  
siempre pegao a la tierra.  
**Bis** { Me alegra y me da olor  
} mi tierra tabacalera.  
Después cosecho gavillas  
del tabaco de mi flor,  
la tierra de maravillas.  
**Bis** { Y aunque eche yo la semilla,  
} tengo que fumar del peor.

## LAS GOLONDRINAS

AIRE DEL LITORAL

¿Adónde irás volando por esos cielos,  
brasita negra que lustra la claridad?,  
detrás de tu vuelo errante mis ojos gozan  
la inmensidad... la inmensidad.

Veleros de la tormenta se van las nubes,  
en surcos de luz dorada se pone el sol;  
y como sílabas negras, las golondrinas...  
dicen adiós... dicen adiós...

Un cielo de barriletes tiene la tarde;  
el viento en las arboledas cantando va  
y desandando los días mi pensamiento  
también se va... también se va...

Cuando los días se acorten junto a mi sombra  
y en mi alma caiga sangrando el atardecer,  
yo levantaré los ojos pidiendo al cielo  
volvete a ver... volvete a ver...

Vuela, vuela, vuela golondrina,  
vuelve del más allá.

¡Vuelve desde el fondo de la vida  
sobre la luz, cruzando el mar...  
cruzando el mar!...

# ZAMBA DE ABRIL

ZAMBA

Medallón y rastra un chapiao de estrellas  
vestía la rosa del viejo jardín

Bis { violín y bombo con flauta y guitarra  
los cielos me daban  
la noche de abril.

Oración de grillos palomas de zamba  
la dama de noche salía al balcón

Bis { si yo te miraba mis labios resecos  
golpeaba los parches  
quebrada mi voz.

### Estríbillo:

Con un pañuelito se quedó mi madre  
un adiós me daba antes de partir

Bis { con la voz del aire música de besos  
me dejó una zamba  
la noche de abril.

### Segunda:

Caserón antiguo cien años te vieron  
clavelina blanca de luna y de sol

Bis { si gimen los cercos floridos rosales  
en tu canto niño  
volverá mi voz.

### II

Que me da la savia la magia de un ciego  
que me habla de un cielo que no puede ver

Bis { por eso en mis noches de canto y guitarra  
me acuerdo del pago  
que me vio nacer.

Al estríbillo.

Letra y Música de:  
**CHANGO RODRIGUEZ**

y  
**CARLOTA VILLAFANE**  
EDITORIAL TEMPO

# ZAMBITA PARA MI AUSENCIA

ZAMBA

### I

No soy ni siquiera el eco  
de un canto perdido que quiere volver,  
y voy... camino a la ausencia  
que sola se agranda por mi padecer.  
Estoy... parado en las ruinas  
que la noche aquella dejó en mi partir,  
y el sol... que nació en la aurora  
para arder el monte no fue para mí.

### Estríbillo:

¡Gritar... gritar para qué!  
si a nadie le importa de mi atardecer  
total mi huella es de nadie,  
todos la caminan, pero no la ven,

.....  
Total... total mi huella es de nadie,  
todos la caminan pero no la ven.

### II

A mí... me puso la vida  
con este plegaria que nadie escuchó,  
y así... sabiendo que es mía  
con otra picada mi monte se abrió.  
Adiós... le digo al silencio  
que llevo guardado por ley y verdad,  
mi voz... será el río seco  
que el hombre sediento lo más deseará



Edger Di Fulvio está presentando la  
suave y hermosa  
bellísima zamba.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

Letra y Música de: **EDGAR DI FULVIO**

## ZAMBITA PA' DON ROSENDO

ZAMBA

I

Han comenzado las cosechas  
 les chango' a las viñas van  
 Bis { y en un carro allá va Rosendo  
       } meta chicote a su Pardal.  
 Han comenzado del más bueno  
 luego a Las Rosas se irán  
 Bis { seguirán por lo de Vallejo  
       } a lo de Fernández, Villanueva.

Estribillo

Ahí viene Rosendo por la calle nueva  
 trayendo en su carro el fruto de Dios,  
 y en las bodegas de Don Pedro  
 todita es uva, vinos y amor.

II

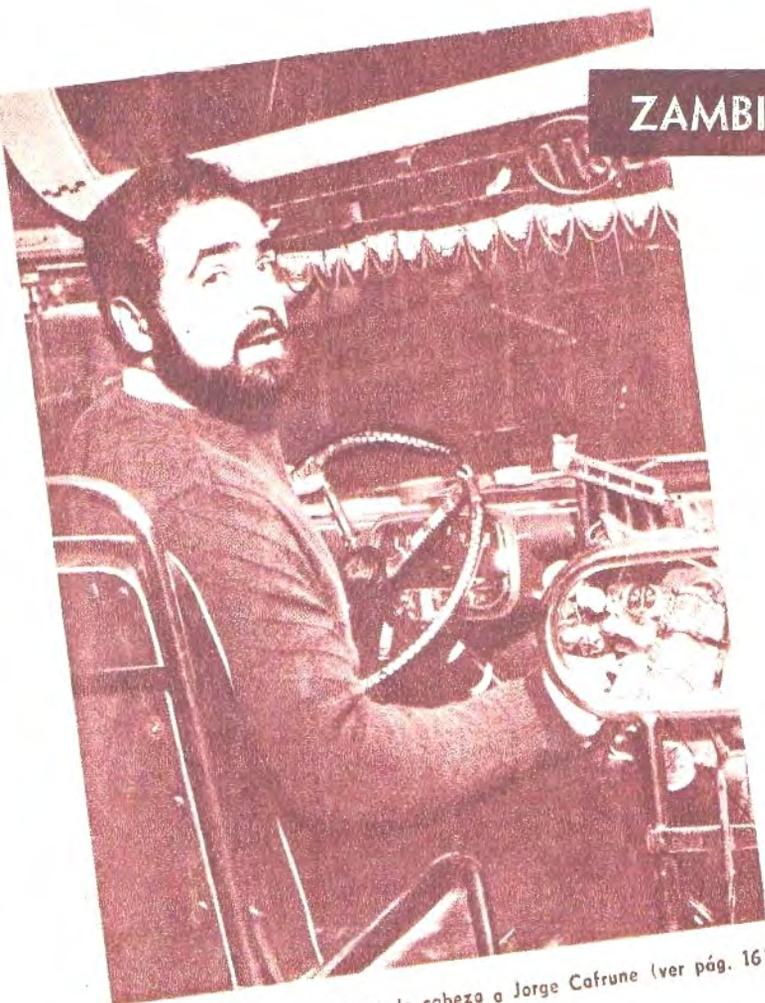
Entre surcos en las bodegas  
 los changos entonarán  
 esta zambita que ha nacido  
 en medio las viñas de Mía Mingá.

Por los surcos van juntando  
 uvas dulces como miel  
 Bis { y en sus cestitos de poleua  
       } llenar el carro al tranco se van.

Estribillo

Ahí viene Rosendo por la calle nueva  
 trayendo en su carro el fruto de Dios,  
 y en las bodegas de Don Pedro  
 todita es uva, vinos y amor.

De: JULIO CESAR DIAZ BAZAN



Don Rosendo le trae dolores de cabeza a Jorge Cafrune (ver pág. 16)

## POR LA CUESTA DEL TOTORAL

ZAMBA

I

Todo azul y verdor...  
 cielo, valle, dicha, inmensidad...  
 Bis { Voy cruzando las cumbres  
       } por la "Cuesta del Totoral".  
 Con pesar di un adiós  
 Ya de vuelta orillando "El Paclín".  
 Bis { Y acunando recuerdos  
       } con un canto me despedí.

(Estribillo)

Sendas nuevas recorreré,  
 y aunque mucho yo deba ardar,  
 volveré a Catamarca  
 por la "Cuesta del Totoral".

(Aura)

Volveré a Catamarca  
 por la "Cuesta del Totoral".

De un dolor, de un sentir,  
 nacen cantos en mi corazón...  
 Bis { Gime el viento en los cerros  
       } y en el valle se hace canción.  
 Una flor de cardón,  
 yo conmigo siempre hei de llevar.  
 Bis { Junto con la guitarra  
       } que a esos valles suele añorar.

(Estribillo)

Sendas nuevas recorreré

.....  
 .....

Letra y Música de:  
 LOS HNOS. ABALOS.



El éxito no olvida a Eduardo Falú.

En materia de:  
**BANDERINES  
 ESTANDARTES  
 Y DISTINTIVOS**



*nadie mejor,  
 mas finos y  
 mas baratos  
 que  
 Casa*

**BUSQUET**

**SAN MARTIN 362  
 BUENOS AIRES**

**T. E.  
 49-8528  
 49-7534**

*Precios especiales  
 a peñas  
 FOLKLORICAS*

**NO TE PUEDO OLVIDAR**

CANCION

No te puedo olvidar.  
 Cada tarde tus ojos tristes  
 vuelven a mí,  
 y lejanos se van  
 por las calles donde miramos  
 herido el cielo crepuscular.

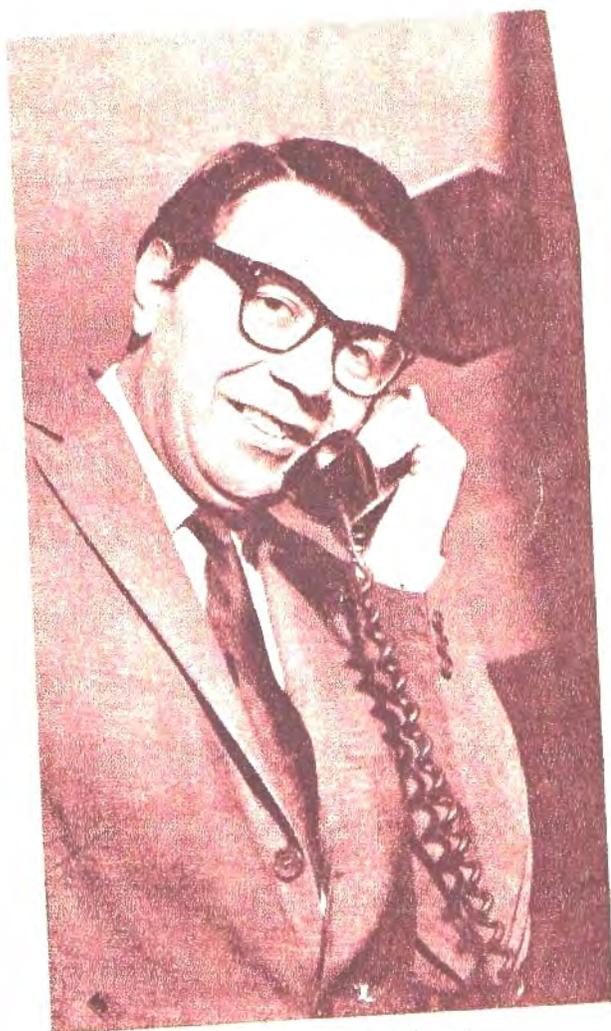
Siempre vas junto a mí,  
 cada cosa que miro  
 ya la vimos los dos,  
 cuando en lento vagar  
 se quedó el lucero en tus manos  
 en el dorado tiempo de amar.

Alumbraba tu voz  
 nuestro paso en la noche clara  
 llena de ti,  
 y la niebla del mar  
 nos rodeaba de un leve sueño  
 y era infinita la soledad.

No te puedo olvidar  
 ando solo en la noche  
 siempre nombrándote,  
 a la orilla del mar  
 dice el viento que oye tu nombre  
 amor que nunca regresarás.

Yo busco un olvido  
 dónde lo hallaré  
 si lo encuentro qué triste,  
 Ay, con mi sombra me quedaré

De: **MANUEL CASTILLA**  
 y **EDUARDO FALU**



Ariel sonríe con su "Tristecita".

## LA TRISTECITA

ZAMBA

Sangre en el ceibal  
que se vuelve flor  
yo no sé por qué  
Bis { hoy me hiere más  
tu señal de amor.

Zamba quiero oír  
al atardecer  
capullo de luz  
Bis { que quiere ser sol  
y no puede ser.

Ay, tristecita,  
tristecita igual  
Bis { que llovizna azul  
murmurándole al cañaverál.

El viento la trae  
se la lleva el sol  
sueño en el trigal  
Bis { y sobre el sauzal  
lamento de amor.

Ya siento llegar  
del cerro su voz  
pañuelo ha de ser  
Bis { y lo he de prender  
sobre el corazón.

*Música de:* M. ELENA ESPIRO  
*Letra de:* ARIEL RAMÍREZ

## ZAMBA DE ANTA

ZAMBA

I

Ay Anta mi tierra arisca,  
sombra de los tigres, flor del yuchán,  
si braman los guardamontes  
una vidala se va.  
Volteando sin asco el monte  
el ojo del hacha quiere llorar,  
cuando muere la corzuela  
la arena se vuelve sal.  
Esta es la zamba del monte  
flor de laurel,  
arriba quema la luna  
abajo la caja déle padecer.

II

Caliente rastro en la noche  
que el aire del Chaco no borrará  
al sueño de los cuatros  
nadie lo puede enlazar.  
Ya estás viniendo en los toros  
por los guayacenes regresarás,  
ay Anta te vuelves vino  
cuando te quiero cantar.  
Esta es la zamba del monte  
flor de laurel  
arriba quema la luna  
abajo la caja déle padecer.

*Letra de:* CASTILLA y PERDIGUERO

*Música de:* GUSTAVO LEGUIZAMON

# GAVIOTA DE PUERTO

## ZAMBA

### I

En una roca de la playa yo la vi,  
imaginaba la tibieza de su piel,  
eran sus ojos el mar,  
horizonte y luz de un querer.  
En una estrella un farolito se prendió,  
en una barca pescadora se alejó,  
cálida espuma de mar  
en el arenal me alumbró.

### Estrillo

Blanca gaviota de puerto  
la barquita que llevó mi amor,  
qué luna te alumbrará  
en la noche azul de tu amor.

### II

Con una perla se hizo el cielo, y el coral  
de aquel verano caluroso se alejó;  
miran mis ojos, y el mar  
es un aletear de ilusión.



Los Fronterizos siempre llegan a buen puerto.

Pero en la roca de la playa ya no está  
es un recuerdo de mi barco pescador.  
Quiso nombrarte mi voz  
y en el arenal se perdió.

Letra y Música de: CHANGO RODRIGUEZ

## SERENATAS RIOJANAS

### ZAMBA

En noches de plata y luna  
De lejos se suele oír  
Bis { Las serenatas riojanas  
Canciones del pago, guitarra y violín.

Perfumes de madre selvas  
Acacia, rosa y jazmín  
Bis { Acarician las tonadas  
Que en las madrugadas se cantan allí.

Ay nohécitas riojanas  
De lejos yo te evocaré  
Bis { Tus serenatas primeras  
Que en la vida nunca, jamás borraré.

Las noches riojanas tienen  
Perfumes de evocación  
Bis { En cada acequia o vertiente  
Corre canturreando una suave canción.

Y siguen las serenatas  
Que el tiempo no te olvidó  
Bis { Vive dejando recuerdos  
En todas las rejas y en cada balcón

Ay nohécitas riojanas  
De lejos yo evocaré  
Bis { Tus serenatas primeras  
Que en la vida nunca jamás borraré.

Letra y Música de: JOSE OYOLA

## PARAGUAYA LINDA

### POLCA

Entre las flores que perfuman mi jardín  
sos la más bella paraguaya che cambá  
yo te idolatro mujercita guaraní  
y en mi suspiro va diciendo roí potá.  
Por eso quiero pregonar en mi cantar  
toda la dicha que me brinda tu querer  
hoy más que nunca quiero ser tu compañero  
y vivir siempre a tu lado paraguaya mi porá.

### Estrillo

De tu boca deliciosa libaré la dulce miel  
al clamar tus labios che con embaé  
formaremos nuestro nido y serás tú la mujer  
compañera buena dueña de todo mi ser.

Y si mañana llegan los rayos del sol  
junto a su lumbre a mi dicha a reflejar  
con mi guitarra cantaremos al amor  
y a los que sufren, para mitigar su mal.  
No habrá tristezas en rededor de nuestro hogar  
tú siempre alegre y yo dichoso te diré  
cuánto te quiero paraguaya mi adorada  
mujercita idolatrada dueña de todo mi ser.

(Final a estribillo)

De tu boca deliciosa, etc...

HISTORIANDO CANTOS



# DIECIOCHO PAISES TRAS LA HUELLA DEL "HUMAHUAQUEÑO"

**E**DMUNDO Porteño Zaldívar, porteño nacido bajo el signo de Libra, exactamente en Santa Fe y Laprida, Capital Federal, conquistó uno de los mayores éxitos mundiales con un ritmo norteño. El carnavalito al que tituló "EL HUMAHUAQUEÑO", sigue a través de los años dándole satisfacciones.

Nos dice él mismo: "Llevo sangre norteña y "surera"; mi padre era del sur, mi madre, en cambio, santiagueña, de la vieja familia Espíndola". Una familia de músicos intuitivos le brindó la ambientación adecuada para desarrollar sus naturales facultades para el arte. Así fue como

su primera actuación profesional fue a los siete años, ante los micrófonos de Radio Cultura.

Vocación de honda raíz, como para inspirarle su primera composición a los trece años, cuando ni se imaginaba que veinticinco años más tarde, en el IV Festival de Cosquín, la escucharía de boca del dúo inglés Doroty y Peter. Tal la trayectoria de "Nunca nunca", en ritmo de zamba.

Volviendo a la añoranza del hogar, Zaldívar relata: "Papá era un hombre de grandes dotes, de grandes imágenes poéticas. También nos visitaban don Ricardo Rojas y don Dalmacio Castrillo, a quien le robé su pasión

por el altiplano. Yo conocía el norte a través de su gente y de los libros. Aprendí a amarlos y llegué a conocer sus pueblos, el nombre de sus ríos y montañas, de sus grandes hombres, sus costumbres y tradiciones, como si hubiese pasado mi vida en él. A todo ello debo la creación de mi obra más difundida: "EL HUMAHUAQUEÑO". Mezcla de sueño y realidad. De lo conocido y lo desconocido. Luego, la peregrinación por las editoriales, hasta que al fin, el Sr. Alonso, de Ed. Buchieri, accedió a tomarlo. Corría el año 43. Había dedicado "EL HUMAHUAQUEÑO" a una señora amiga, que era cantante de Radio El Mundo: Elida Lacroix, que fue quien lo estrenó. Rápidamente se impuso. Pero su auge se remonta a 1950, cuando Joaquín Pérez Fernández lo llevó en su gira alrededor del mundo.

De esa oportunidad, Pérez Fernández relata la sensación que produjo el carnavalito en Israel, cuando el público se subió al escenario a bailar con los artistas. Y en París, cuando la gente, entusiasmada, salía bailando y tarareándolo en la calle.

—Hoy ya no me pertenece —dice el artista—. Ya es del pueblo. ¿Qué más puedo pretender?

—¿Cuáles fueron las mayores satisfacciones que le diera "EL HUMAHUAQUEÑO"?

—Cuando llegué por primera vez al norte, la gente de allá ya lo bailaba. Ese fue el regalo más conmovedor para mi espíritu de provinciano. Y otra vez, en Buenos Aires, cuando Bernabé Ferreyra me invitó a un Jardín de Infantes, donde los pequeñitos lo cantaron y bailaron. Esa fue la alegría mayor para mi condición de porteño.

Pero también el éxito trae aparejadas muchas complicaciones. En Inglaterra llegó a nombrarse una comisión de peritos para dilucidar si había plagio o había sido tomado de melodías populares.

Le pedimos a nuestro reportero que nos cuente alguna anécdota, y él accede gustoso. Nos dice:

—Tengo algunos amigos que tienen venta de obras musicales, y que les gastan algunas bromas a los extranjeros. Estos llegan con un papelito donde está anotado el nombre del "Humahuaqueño". Entonces el que les atiende, les hace oír un disco de un carnavalito cualquiera. El turista entonces lo rechaza, y tararea la melodía, hasta que obtiene lo que quiere.

Cuando quisimos saber el importe de lo recaudado por derechos de autor, nos llevamos la gran sorpresa.

—Si "Azul, pintado de azul", de Modugno, recaudó en Estados Unidos 500.000 dólares, "El Humahuaqueño", en pleno éxito a lo largo de más o menos 23 años, sólo ha producido un total de tres millones de pesos argentinos, repartidos en espaciadas entregas.

—¿Estuvo usted en Europa, verdad?

—Sí. Tras la huella de "El Humahuaqueño", ya que teniendo noticias de su gran difusión, nunca se me habían liquidado los derechos. Recorrí 18 países disfrutando del éxito de mi obra norteña, compuesta en el sur.

Edmundo Zaldívar ha dejado para siempre impresa la huella de su paso por el mundo. Los altibajos de Libra no le arredran. Ya se ha dado a su pueblo y su pueblo le ha respondido.

ALMA GARCIA

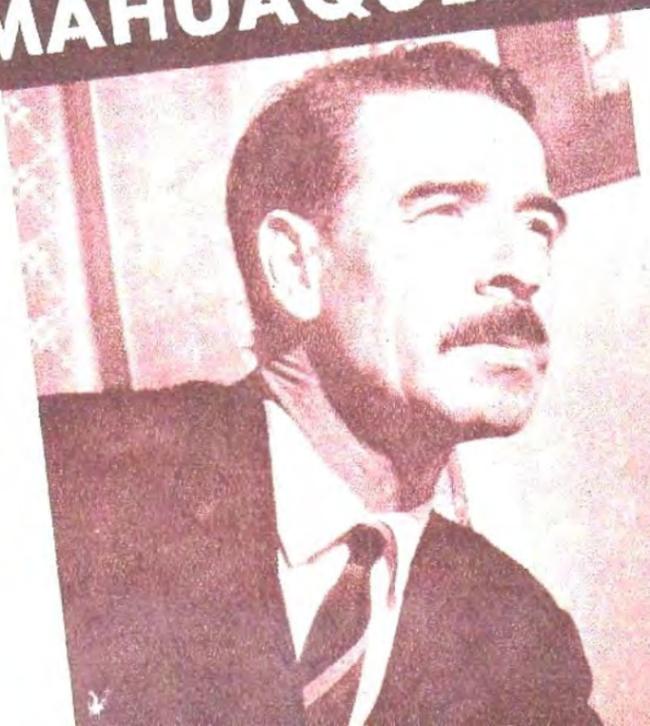
## DISCOGRAFIA "EL HUMAHUAQUEÑO"

### CARNAVALITO ARGENTINA

MARTHA DE LOS RIOS (Victor)	JOHN PARIS (Victor)
DUO RUIZ-GALLO (Odeon)	J. PERCEVAL (Odeon)
ANTONIO PANTOJA (Victor)	VLADY (Pampa)
PEDRO SANCHEZ (Odeon)	ORQUESTA DE PROFESORES DEL TEATRO COLON, Arreglo y Dirección de Rodríguez Faure (Odeon)
ATUTO MERCAU SORIA (Columbia)	SANCHEZ - MONJES - AYALA (Odeon)
ALBERTO CASTELAR (Victor)	VIERI FIDANZINI (Victor)
EDMUNDO ZALDYAR (Pampa)	
NORIEGA (Colesita)	

### EUROPA

BEN et ses RYTHMES (Pacific)	ROBERTO INGLEZ Orch. (Parlophone)
HENRI LECA (Philips)	JOHN PARIS (H. M. V.)
FRANCOIS VERMEILLE (V. S. M.)	FRANCISCO CAVEZ Orch. (H. M. V.)
YVETTE GIRAUD (Columbia)	PIERRE DORSEY Orch. (Polygon)
PIERRE MALAR (Odeon)	CYRIL ORNADEL & Orch. (Philips) P. 2680 H
SOEURS ETTIENNE (Decca)	EDMUNDO ROS & Orch. (Decca) F. 10258
PIERRE DORSEY (Vog)	EDDIE BARCLAY (Riviera)
CALZADO (Pathé-Marconi)	ANDRE CLAVEAU (Polydor)
RICO'S (Pathé-Marconi)	CEDRIC DUMONT (Elite)
RENATO (Pacific)	LUIS EL GRANDE (Decca)
FRANCISCO GRANDEY (V. S. M.)	EDDY GREEN (Victory)
PEPE LUIZ (D. T. S.)	MICHEL LEGRAND (Riviera)
TINO ROSSI (Pathé-Marconi)	ARMAND MESTRAL (Philips)
DECOTTY (Pathé-Marconi)	VIRGINIE MORGAN (Du:retet)
JACQUES HELIAN (Pathé-Marconi)	EDDIE WARNER (Odeon)
GILLES SALA (D. T. S.)	WILLY BERKING (Philips)
YVONNE BLANC (Pathé-Marconi)	STENFORD (Decca)
ALEXANDER (Columbia)	RIAS (Polydor)
RAY MARTIN & Concert Orch. (Columbia)	LOUBE (Electrola)
CYRIL STAPLETON & Orch. (Decca)	BOB CARROLL & Orch. (Derby 840)
	BIBI JOHNS und Chor. (Electrola)





# LR2 RADIO ARGENTINA



difunde  
de lunes a viernes a las 21.30 horas

## MUSICA DEL MUNDO EN ARGENTINA

INTERCAMBIO MUSICAL CON TODOS LOS PAISES DEL MUNDO

AUSPICIADO POR:

La Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Y CON EL APOYO DE:

Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música.  
Cámara Argentina de Productores e Industriales de Discos Fonográficos.

Sociedad Argentina de Editores de Música.

es una audición de

## FESTIVAL EN LA BOCA

El 19 de junio se realizó en el local de la parroquia de San Juan Evangelista, en el corazón del barrio boquense, el segundo festival folklórico de la Boca. Un jurado presidido por Argentino Valle estableció los ganadores de la competencia, a la que se presentaron aficionados que entusiastamente hicieron derroche de fervor folklórico. El conjunto "Melly Supay" y el solista Carlos Zaldívar obtuvieron los respectivos primeros premios.

El jurado fue integrado por Argentino Valle, Roberto Abalos, Mauricio Cardozo Ocampo, Edmundo Zaldívar (h.) y Enrique Albamo. En la foto, con Alberto Castelar, Hugo Campos y FOLKLORE.



El primer premio fue obtenido por Carlos Zaldívar (solista), acompañado en bombo por su hermano Julia.



Segundo premio: solista correspondió a Carlos Albamo.

### ¿EN QUE MES HA NACIDO USTED?



Su carácter, personalidad, las amistades que le son propicias, los trabajos que le conviene iniciar, sus entretenimientos, y deportes favoritos, las piedras, y números favorables, el modo como puede corregir sus defectos, etc., los hallará explicados en "¿EN QUE MES HA

NACIDO USTED? ESTE LE INDICARA COMO LOS ASTROS NOS GUIAN"

Envíenos nombre, apellido, dirección, bien claros, DÍA, MES y AÑO de nacimiento.

### NUEVAS CARTAS GITANAS

arrancadas de un secreto celosamente guardado durante siglos, transmitidas a través de ellas, por haber sido utilizadas por aquellas célebres mujeres de la antigüedad, en la lectura del futuro que lograron éxitos resonantes.



Envíe nombre, apellido y dirección

**CASA INCAICA**

Castellano 1070 Boca de



### PEÑA RADIAL

L. S. 4 Radio Porteña, transmite todos los lunes de 22,30 a 1, la audición a cargo de Marcos Juárez, titulada "EN EL MUNDO DE LA MUSICA POPULAR". Por sus micrófonos desfilan nuestros artistas en comentarios y reportajes. Un aspecto de la misma, con la visita de don Leonardo López; Pablo Fariás, de la Peña "7 de Abril"; Pascual Martínez, de "Frontera Norte"; Santos Melille, de "Rutas Argentinas"; Facundo Suárez, de la Casa de Santiago y las hermanas Deambrosio.



### RADIO NACIONAL Y EL FOLKLORE

Horacio Guarany, Alberto Agnese, Ricardo Linares y Luis Pérez Pruneda escuchan algunas de las grabaciones, reportajes y comentarios tomados en el último festival de Cosquín, cuya retransmisión podremos escuchar a través de la onda de Radio Nacional, los domingos de 8,20 a 9,30. Sus animadores, Linares y Agnese, conducen además el espacio de los sábados de 8,30 a 9,30 horas, titulado PANORAMA SEMANAL DE LA MUSICA NATIVA.



### ISIDRO CASANOVA

La Sociedad de Fomento del Barrio San Miguel, tiene ya su peña, que fuera inaugurada el 23 de mayo con el nombre de "FOGON DE LOS ARRIEROS". Actuaron como padrinos don Leonardo López y señora, a quienes se ve en la nota gráfica adjunta, con el profesor de danzas Rubén Reinaldo Rodríguez, don Alberto Ocampo, director de la entidad y alumnos.

### TERTULIAS QUE VUELVEN

El "CLUB SOCIAL Y DEPORTIVO BUENOS AIRES" de Gaona 1327 y 1249, ha reiniciado su actividad folklórica con su peña "TERTULIAS CRIOLLAS" donde se dictan clases, los lunes y jueves de 20 a 22 horas, bajo la dirección de la profesora Hebe Noemí Alba.

## SEA DETECTIVE

- Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.
- En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

**PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES**

Diagonal Norte 825  
10º piso  
Capital Federal



**CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE RESERVA ABSOLUTA**

NOMBRE Y APELLIDO .....  
Domicilio .....  
Localidad ..... Pcia. .... 70

# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 16 DE JULIO

Peña EL KIYU, Club Bristol, Rioja 1865, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña EL HUINCA, Asociación hijos del Ayuntamiento de Oleiro, Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ABEL ALFONSO y su trío nativo.

Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS HUAQUEÑOS y LOS DEL NORTE.

Peña LA HUELLETA, Pueyrredón 19, 2º piso, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña EL ZODIACO CRIOLLO, Círculo El Zodíaco, Juan B. Justo 6401, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña CHACAY MANTA, de Ciencia y Labor, General César Díaz 2451, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña EL ANTIGAL, Asociación Justo José de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 21 horas. Conferencia por el escultor Santiago Parodi, Tema: La Influencia del Arte en la Cultura, expone obra, luego debate libre.

## SABADO 17 DE JULIO

Peña LA SALAMANCA, Club Casa Española, Avda. 9 de Julio 1176, Lanús Este, 22 horas. Actúa el conjunto HUELLA SUREÑA y EL HUINCA y SU BALLET FOLKLORICO.

Peña LEALES Y PAMPEANOS, Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ESTRELLEROS y HECTOR MEDINA y SU ARPA.

Peña LUCERO DEL ALBA, Asociación Vecinal Pro Fomento de Pueyrredón, Basurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña LOS TRONCOS, Club Arquitectura, Francisco Beltró 2200, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARIANA VIZCARRA y SUS MONTERIZOS.

Peña LA TACUARITA, Club Sunderlan, Lugones 3161, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña AZAHARES TUCUMANOS, Club Social Parque, Marcos Sastré 3268, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña LA POSTA DEL CABALLITO, Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña EL FOGON, Club Círculo Social Victoria, Don Orione 1192, Victoria, 22 horas. Actúa el conjunto LOS DEL NORTE y el conjunto vocal LAS VOCES DE ITATI.

Peña POSTA LA NOCHERA, Sociedad Fomento Dr. José Figueroa Alcorta, Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, Actúa el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO, canta CARMEN SORIANO.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 22 horas, con GRABACIONES.

Peña LA RIBEREÑA, Club River Plate, Avda. Figueroa Alcorta 7587, Capital, de 19 a 23 horas, con GRABACIONES, entrada sin cargo.

## DOMINGO 18 DE JULIO

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELEZ.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas, con GRABACIONES.

Peña LA BRABA, Centro Cultural de Arte y costumbres tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 11 horas. Almuerzo de Camaradería.

Peña LA FLOR DEL GUAYACAN, Avda. Libertador General San Martín 1295, Vicente López, 20 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y cantan LOS CHILICOTES.

Peña BARADERO, en los festejos del 350º aniversario de la fundación de Baradero, desde las 10 horas, jinetada, damas, carrera de sortija, fogones y fiesta folklórica en Baradero.

## JUEVES 22 DE JULIO

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADORES y PEDRO TOSCANO.

Peña LA CARRETA, Álvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, se inicia un curso acelerado de danzas para principiantes, sin cuota de ingreso, de 20 a 21,30 horas.

## VIERNES 23 DE JULIO

Peña LA PEÑITA, Círculo Tradicionalista, Con motivo de su 10º aniversario En Bolívar 160, Salón del City Hotel, 22 horas, gran Peña con la actuación de los conjuntos ALBERTO CASTELAR, ALFREDO CALABRO, RAMON MENDEZ y su conjunto DEL LITORAL, SILVIA GARCIA LEMA, MAYORAL y MARIA ELENA y HECTOR VALDEZ, su danza y su malambo.

Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS HUAQUEÑOS y LOS DEL NORTE.

## SABADO 24 DE JULIO

Peña FLOR DE CEIBO, Círculo Social El Ceibo, Teniente Ranguigni 2946, Lanús Oeste, 22 horas. Actúa el conjunto TITO VELEZ, EL HUINCA y SU BALLET FOLKLORICO y la visita del padrino de la Peña, don Fernando Ochoa.

Peña MARTIN FIERRO, Centro Tradicionalista Argentino, Avda. Mitre 1876, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMOROSO y sus VIGUELISTAS CANTORES.

Peña IRUPE, Club A. Comercio, Avda. Libertador General San Martín 7199, Capital, 22 horas. Con GRABACIONES; en cada reunión un artista invitado.

Peña DON SANTIAGO ROCA, Club Sportivo Alsina, Choele Choele 729, Valentín Alsina, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña MARTIN FIERRO, Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y LOS HIAQUEÑOS. Presenta Carlos Inclán.

Peña LA ALBORADA, Asociación Vecinal Barrio Crisol, Brandsen 3415, Victoria, 22 horas. Actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña LOS SUREÑOS, Asociación tradicionalista, Pueyrredón 76, Berazategui, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña LA BRASA, Centro Cultural de Arte y costumbres tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejín, 21 horas. Reunión danzante folklórica.

Peña URPELLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y QUINTETO NATAL.

Peña A LANZA Y PONCHO, Sindicato del Vidrio, Uriburu 1900, Luis Guillón, 22 horas. Actúa RUBÉN VARGAS y su conjunto y los hermanos GALVAN. Serán padrinos, Chela Jordán y Leonardo López.

Peña LA RIBEREÑA, Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas con GRABACIONES. Entrada sin cargo.

### DOMINGO 25 DE JULIO

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas, con GRABACIONES.

Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

### JUEVES 29 DE JULIO

Peña LA CARRETA, Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMÁNOS ABRODOS.

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADORES y PEDRO TOSCANO.

### VIERNES 30 DE JUNIO

Peña EL FOGON, Club Crisol, Saraza 951, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus VIGUELISTAS CANTORES.

# ¿ESCUCHO EL NUEVO SONIDO DE LAS CUERDAS



1° - 2° - 3°  
ENTORCHADAS EN PERLON



MAYOR POTENCIA  
MEJOR AFINACION  
TENSION ADECUADA

Distribuye - C.I.M.A. Cochabamba 3643

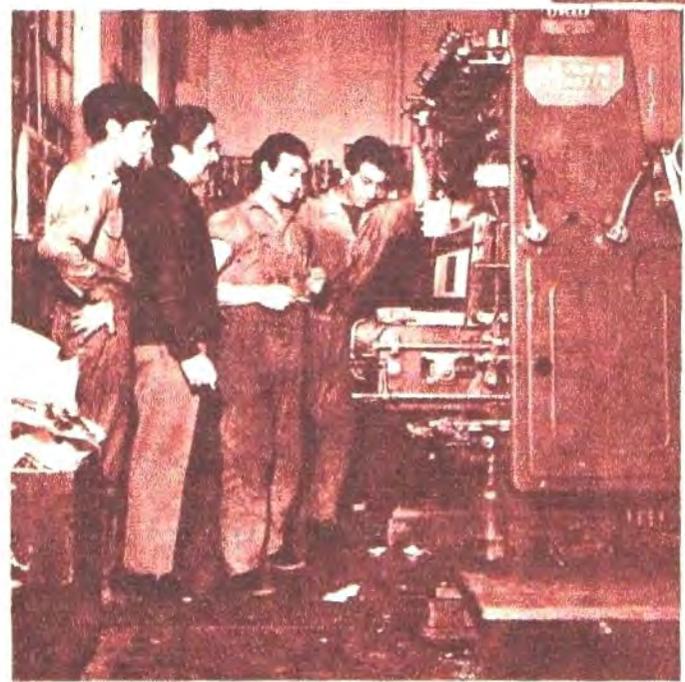
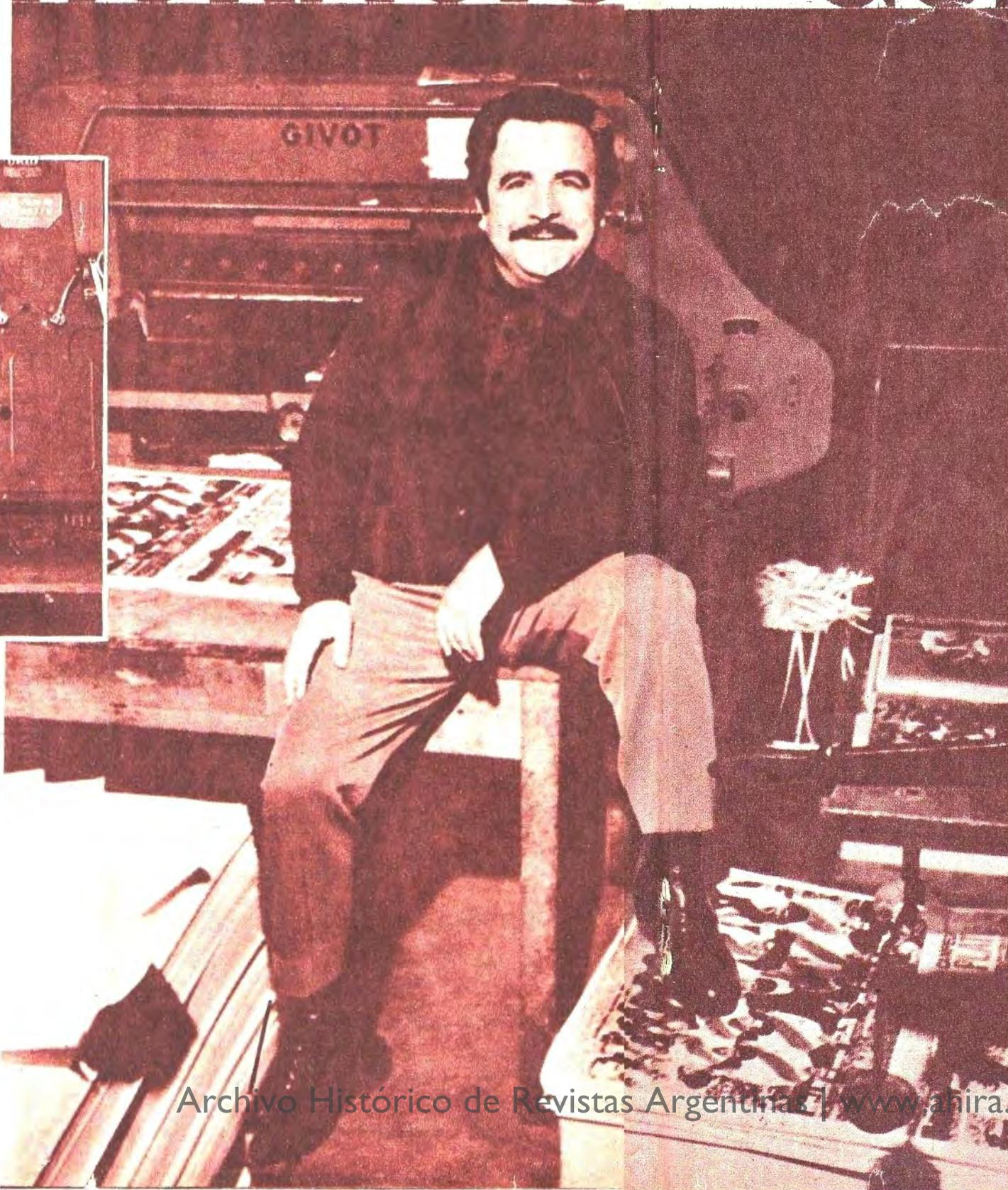
T. E. 97 - 1109

Buenos Aires

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.anira.com.ar](http://www.anira.com.ar)

NUEVOS FOGONES PARA

# HORACIO GUARANY



Con los obreros de la sección offset de Editorial Honegger, el popular cantor se interioriza de los secretos del arte gráfico.

La guillotina es un instrumento asociado con malos recuerdos. Pero Horacio Guarany no teme a la guillotina y —como se puede advertir en la nota— se apoya en River...

**C**onversador, vital, con el pelo cayéndole sobre las orejas, lanzando en carcajadas sus bigotazos al aire, Horacio Guarany habla a FOLKLORE sobre sus planes para los próximos meses. El popular cantor está en su mejor momento. "Usted está en pleno éxito, Guarany", le dice FOLKLORE.

## ■ "EL DÍA QUE TENGA ÉXITO, ME MUERO..."

Rápidamente contesta Guarany:

—El día que tenga éxito, me muero... Porque "tener éxito", para mucha gente, consiste en quedarse, en aprovechar lo que se ha conseguido... Y eso yo no lo haré nunca. Yo quiero seguir buscando, quiero seguir haciendo nuevas experiencias. Arriesgándome...

—Hacer el "Martín Fierro", ¿fue un riesgo?

—¡Por supuesto! Pero tenía que hacer algo así. En algún momento de la carrera uno está obligado a hacer concesiones; pero a esta altura de la vida no debo hacerlo. Debo emprender cosas. Cosas importantes, cosas dignas.

—Y en esa línea, ¿qué está planeando?

—Por de pronto, empiezo el mes próximo en Montevideo, en Canal 12, con "El fogón de Horacio Guarany". Es una hora durante la cual recibiré visitas: trenzadores, payadores, copleros, cuentistas... todos esos ejemplares casi olvidados de la cultura popular criolla. Conversaremos, haré que cuenten sus andanzas, que expliquen su artesanía, que digan cuentos, leyendas, fábulas... Aspiro a que traigan, todos ellos, las expresiones injustamente desconocidas que van configurando un rico rostro de nuestro folklore.

—Y, por supuesto, ¿contará algunos cuentos?

## ■ CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

—¡Claro! Por algo soy Contador Público Nacional.

—¿En serio?

—¡Hombre! Cuento cuentos en público de carácter nacional... ¿Le parece que necesito títulos?

Ríe Guarany con su risa ancha y larga. Y sigue relatando sus planes.

—En Radio El Mundo también haré una audición en la que cantaré y contaré, al estilo de lo que estoy haciendo en Canal 7 actualmente, en la audición "Todo es nuestro".

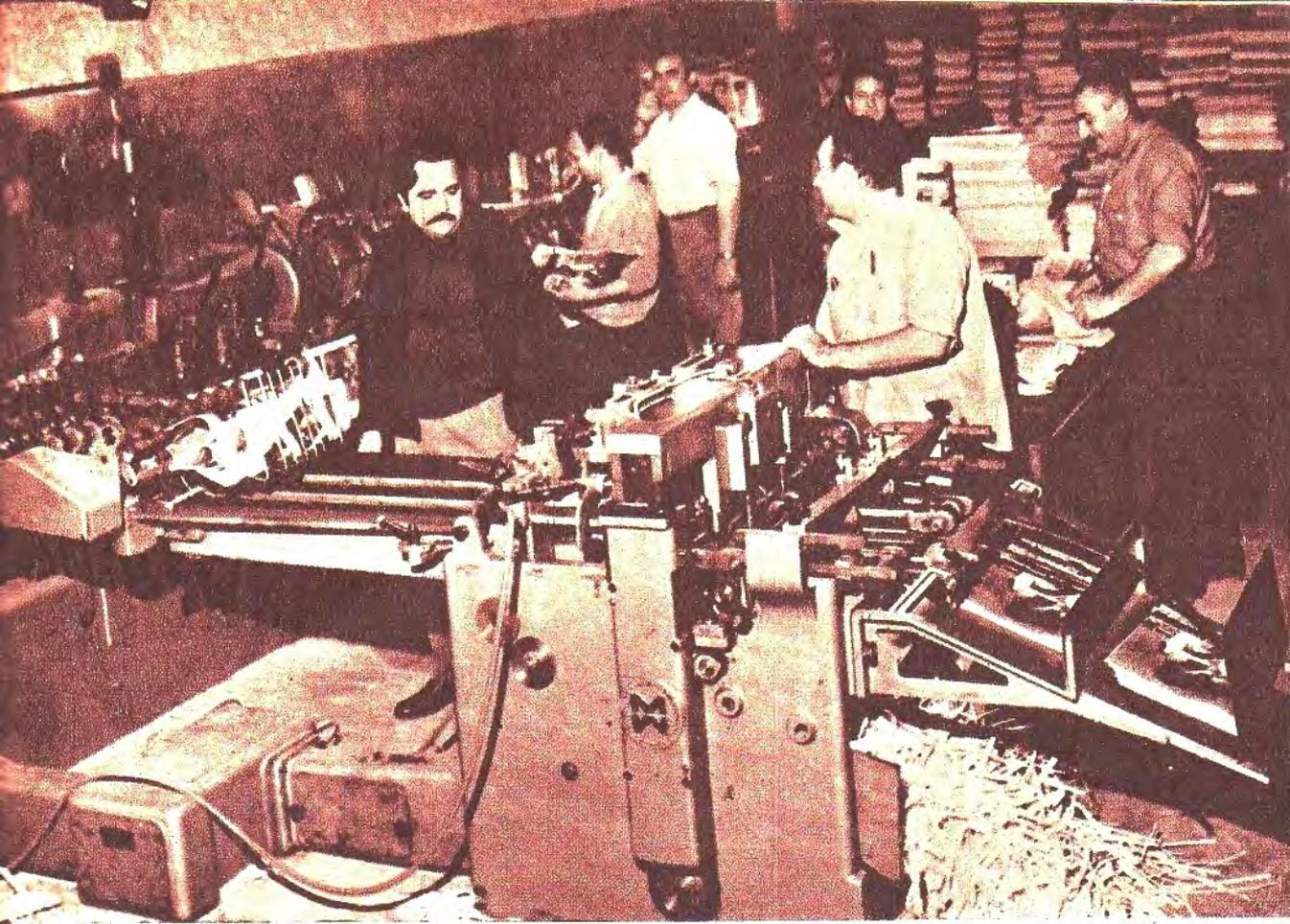
—Muchas satisfacciones debe haberle brindado esta audición.

—La mejor de todas: ¡Le hice contar chistes a Falú!

Guarany explica su "filosofía" en materia de audiciones.

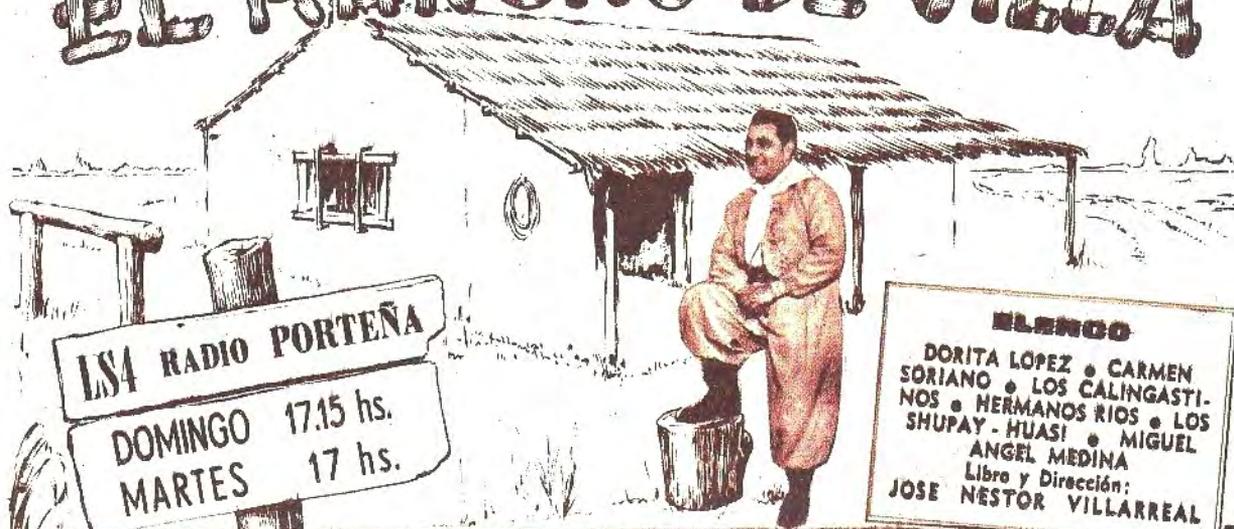
—Hay que mostrar al artista tal cual es. Antes se lo hacía cantar o tocar y se lo sacaba afuera inmediatamente. "El artista no puede hablar", decían los directores. Nosotros tratamos de cambiar ese criterio. Si el artista canta o toca y después conversa, que lo haga con naturalidad, como actúa en su casa o en la casa de sus amigos. Si hace un "furcio", que lo haga; si apaga mal el cigarrillo, que la ceniza caiga al suelo... ¿Por qué en TV todo tiene que ser perfecto cuando la vida no es así? Hemos hecho un espectáculo humano, vivo, como de regreso a las fuentes. Y en esa línea quiero seguir manteniéndome.





**CAFE VIDALES** *presenta:*

# EL RANCHO DE VILLA



LS4 RADIO PORTEÑA

DOMINGO 17.15 hs.  
MARTES 17 hs.

**EL ENCO**

DORITA LÓPEZ • CARMEN SORIANO • LOS CALINGASTINOS • HERMANOS RÍOS • LOS SHUPAY - HUASI • MIGUEL ÁNGEL MEDINA  
Libro y Dirección:  
JOSE NÉSTOR VILLARREAL

Ar DESFILE DE PRIMERISIMAS FIGURAS DEL ARTE NATIVO [www.ama.com.ar](http://www.ama.com.ar)

# HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

por CARLOS VEGA

## 44. HACIA EL DEBUT EN BUENOS AIRES



Don Andrés Chazarreta en 1921.

**D**espués de sus infructuosas diligencias de 1917 en Buenos Aires, Chazarreta asentó en Santiago desalentado y pensativo. Las nuevas experiencias le decían que la conquista de la Capital no estaba cerca. Con muy buen criterio había dado Chazarreta en reorganizar sus músicos y sus danzantes todos los años y en ofrecer con ellos un par de funciones en la propia ciudad de Santiago. Era necesario mantener la cohesión del grupo y buscar en el seguro éxito local "actualización" para sus artistas y elevación de su moral. Chazarreta perseveraba en su propósito de venirse a Buenos Aires... y de viajar al exterior. La gente debía estar en guardia.

En el año 1918 Chazarreta tuvo una idea afortunada; formó en Santiago un conjunto infantil y al son de su orquesta veterana lo presentó, primero, en el teatro "25 de Mayo", que en 1911 le negaron porque su espectáculo era indigno, y después en Tucumán, donde es mismo año le prohibieron seguir actuando y de donde fue despedido con una gran silbatina. Siempre tornó Chazarreta a sus niños --a nuevos niños-- tiempo adelante; los llevó a otras provincias y hasta los trajo a Buenos Aires varias veces. Todo fue fácil después; pero estamos en 1918 y esas actividades de don Andrés son apenas entretenimientos para sostener en alto las esperanzas.

En 1920 Chazarreta publicó su *Segundo Album Musical Santiagueño de tonadas y bailes criollos para piano y canto coleccionados por...*, Buenos Aires, 1920. El álbum contenía doce danzas y trece canciones diversas. Tal como en el caso del *Primer Album*, la publicación se financió por suscripciones.

En ese mismo año Chazarreta hizo la presentación anual de su conjunto en Santiago. Después de haberlo llevado "al norte", y a Frías --sur de la provincia--, pasó a la de Tucumán y actuó en Concepción, en Monteros y en la Capital. La gira terminó en Añatuya --este de la provincia de Santiago-- y entonces Chazarreta conoció personalmente a don Juan Mauri, el hombre destinado a realizar todos los sueños del maestro santiagueño.

Añatuya, hoy ciudad importante, era entonces un pueblo, ni pequeño ni muerto. Los talleres del ferrocarril animaban su vida. En ese pueblo estaba el colaborador que Chazarreta buscó con tenacidad inútil en Buenos Aires. Don Juan había llegado de Italia en la niñez y pasado su infancia en Santa Fe. Llevado a los obrajes santiagueños por cosas de la guerra europea, comprendió y sintió muy pronto las expresiones folklóricas locales. No era un hombre de negocios, calculador y frío. Si sintió atraído por las actividades complementarias del arte, y en 1920 era empresario del teatro de Añatuya, e inteligente espectador de las funciones que promovía. Fue alcanzado el empresario por la singularidad y la destreza de esos gauchos tardíos y barbados que colmaron el escenario y conquistaron al público y se representó las posibilidades de este insólito espectáculo. Entendió sabazamente que el lado de la discreta expresión artística se

movían las tradiciones que gustaban al pueblo e intuyó que por entre las escenas colorinches se deslizaba una misión nacionalista capaz de interesar por diversos conceptos a intelectuales, artistas y hombres de gobierno.

Simplemente: Mauri le propuso a Chazarreta constituirse en empresario de gastos y llevar el conjunto a Buenos Aires. No sabemos si a Chazarreta le faltó tiempo para aceptar. Su actuación en Afñatuya fue encrucijada del destino. Se apalabró la sociedad a fines de ese mismo año 1920 y, formalizada la empresa Mauri-Chazarreta para presentar el "Conjunto de Arte Nativo del Norte Argentino" en los primeros días de enero de 1921, don Juan Mauri, el nuevo socio capitalista, se vino a Buenos Aires, mientras Chazarreta, otra vez viviendo en pleno las perspectivas más caramente soñadas, se aplicaba a la selección de sus artistas y a ensayarlos con el mayor cuidado.

Pero no contaba don Juan Mauri con la indiferencia y la incredulidad con que Buenos Aires rechazó a don Andrés Chazarreta unos cuatro años antes. "En todos los teatros porteños lo recibieron con la misma sorpresa y lo despidieron con las mismas sonrisas" —escribimos antes—. Sin embargo, no cejó Mauri por eso. Visitó diarios, expuso en ellos su proyecto y logró que se publicaran algunas notas contrarias a la actitud de los empresarios porteños. Fue entonces cuando Joaquín de Vedia, otra vez, intercedió para que el empresario del teatro Politeama le cediera su sala. Eso sí, todo el riesgo económico recaería sobre el empresario santiagueño. Mauri estaba en esta empresa menos como hombre de negocios que como provinciano cautivado por sus tradiciones. Regresó triunfante, portador de la gran noticia: la nueva empresa tenía teatro en Buenos Aires para marzo de 1921. Chazarreta disponía de dos buenos meses para ajustar músicos y danzantes. Ya estaban comprometidos y ansiosos los artistas escogidos. Había que reducir el elenco al mínimo.

De los músicos que actuaron en las jornadas de 1911, ahora, diez años después, quedaban firmes el arpista Domingo Aguirre, el violinista Segundo Suárez y el guitarrista Pedro Contreras. Se habían incorporado Abel Iturbe, Santos R. Catán, Héctor Poaletti, Juan Díaz y Francisco Moreno. De los primeros bailarines solo quedaba la viejecita Narcisa Ledesma, con sus ochenta y dos años. Los demás eran jóvenes: Dolores Suárez, Clementina Avila, Casilda Luna, Ermelinda Torres, María E. Hernández, Pedro Giménez —célebre después—, Nicolás Juárez, Enrique Suárez, Ramón Soria y Santos R. Catán. Como casi todos eran guitarristas, si no bailaban solían pasar a la orquesta.

Una novedad enriquecía el conjunto: la cantante solista Patrocinio Díaz. El señor Ernesto Vernazza era el secretario de la Compañía. Poco más de veinte personas, en total.

Seleccionados los artistas y mejorados los trajes y la escenografía, se esperaba un espectáculo superior a los primitivos. Ya se estaba fijando el programa. La cantante solista y el coro (danzantes y músicos) iniciarían el acto con una vidala; después una danza en alternancia con una canción hasta el final. Las danzas escogidas serían las que más gustaron siempre, y estaban en parte publicadas: la zamba, la chacarera, el escondido, el palito y el malambo (para terminar). Además, por si había que dar otras funciones, el gato correntino, la firmeza, el bailecito, el cuándo... Eran danzas bien probadas en los espectáculos desde 1911. Se iba a lo seguro.

Los anocheres santiagueños de enero, febrero y parte de marzo de 1921 sintieron la música antigua que venía del barrio y el bombo lanzó a distancia sus puntos sordos. Se iba acercando el día fijado:

el 18 de marzo, la fecha definitiva para todos.



Patrocinio Díaz, la gran cantante santiagueña cuyo bella voz se apreció en toda su dimensión en Buenos Aires en 1921.

**POR  
PRIMERA  
VEZ  
EN LA  
HISTORIA  
DEL DISCO**

**66 DANZAS FOLKLORICAS**

**GRABADO POR  
JUAN DE LOS SANTOS AMORES  
Y SU CONJUNTO NATIVO**

**4 LONG PLAY  
POR SOLO \$ 1.500**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)



CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE  
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

- |                     |                            |   |
|---------------------|----------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro)    | 25. LLANTO                 | 48. GAVOTA DE BUENOS<br>AIRES                             |
| 2. BAILECITO        | 26. GAUCHITO               | 49. SALTA CONEJO  |
| 3. CHACARERA        | 27. MAROTE                 | 50. POLKA MILITAR   |
| 4. ESCONDIDO        | 28. JOTA CORDOBESA         | 51. SERENO  |
| 5. TUNANTE          | 29. FIRMEZA                | 52. CUECA NORTEÑA   |
| 6. GATO (2 giros)   | 30. AMORES                 | 53. CIELITO DE LA PATRIA<br>(con tabapié)                 |
| 7. CARAMBA          | 31. REMEDIO PAMPEANO       | 54. TUNANTE<br>CATAMARQUEÑO                               |
| 8. REMEDIO          | 32. RESBALOSA              | 55. PALA PALA   |
| 9. LORENCITA        | 33. REFALOSA               | 56. CONDICION   |
| 10. ARUNGUITA       | 34. MINUE MONTONERO        | 57. PERICON   |
| 11. REMESURA        | 35. CIELITO CAMPESINO      | 58. CARNAVALITO   |
| 12. ZAMBA           | 36. ZAMBA ALEGRE           | 59. MEDIA CAÑA<br>Y un apéndice con<br>danzas originales: |
| 13. CALANDRIA       | 37. CIELITO DEL<br>PORTEÑO | 60. MAÑANITA  |
| 14. MARIQUITA       | 38. MINUE FEDERAL          | 61. HUAYRA MUYOJ  |
| 15. TRIUNFO         | 39. POLLITO                | 62. LA CHAYA  |
| 16. CUANDO          | 40. MAROTE PAMPEANO        | 63. SCHOTIS CRIOLLO                                       |
| 17. ECUADOR         | 41. PATRIA                 | 64. LA CORTEJADA  |
| 18. PAJARILLO       | 42. JOTA CRIOLLA           | 65. GUARDAMONTE   |
| 19. CHAMARRITA      | 43. CUECA CUYANA           | 66. LA FORTINERA  |
| 20. CHACARERA DOBLE | 44. CIELITO DEL TANDIL     |   |
| 21. HUELLA          | 45. PALOMITA               |   |
| 22. GATO CORRENTINO | 46. SAJURIANA              |   |
| 23. PALITO          | 47. SOMBRERITO             |   |

RUEGO ENVIARME EL  
"ALBUM GIGANTE CON  
66 DANZAS" Nº 521/4.  
ACOMPAAO EL IMPOR-  
TE DE \$ 1.500.— EN  
CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD..... F.C.....

POR FELIX COLUCCIO

ILUSTRACION DE TOMAS DI TARANTO

## EL MATRIMONIO

**E**L matrimonio, como institución, señala sin lugar a dudas el estado de civilización de los pueblos. Mucho anduvo la humanidad antes de legalizar por medio de un acto público o privado la lícita unión de una mujer y un hombre. La historia del matrimonio es indiscutiblemente una de las más curiosas, y aún hoy, si se tratara de comprender en un ensayo las diferentes costumbres con que se celebra en las distintas latitudes de la tierra, veríamos que el aislamiento geográfico determinado por montañas, ríos, quebradas, clima inhóspito, etc., la han mantenido incólumes a través del tiempo.

No sólo conserva su carácter tradicional el matrimonio en sí mismo, sino también la forma de solicitar a la novia y el mismo proceso previo a la unión, sin contar con que, en algunos países, el matrimonio de prueba, que no siempre termina en matrimonio legalizado, adquiere proyecciones de verdadero problema social en buena parte de América.

En el noroeste argentino y en el centro del país, es donde el matrimonio ofrece características más interesantes. Así por ejemplo, en Sabagasta, Santiago del Estero, Argentina, es costumbre tradicional que los novios pidan los trajes a un matrimonio que ellos consideren feliz, aunque tengan medios de adquirirlos, porque creen que serán más dichosos en su vida conyugal (magia simpática).

Una vez arreglado definitivamente el casamiento, y fijado el día para la boda, el novio, acompañado de su familia y demás relaciones, va a casa de la novia a sacarla.

Formando una verdadera cabalgata se dirigen todos, futuros cónyuges y séquito, a galope hacia el Registro Civil. Durante el trayecto se queman estruendos, a la par que se dan vivas a los novios.

Una vez casados, regresan en igual forma a la casa preparada para el recibimiento. Próxima a ella, ya los esperan amigos y músicos que hacen sonar uno o más acordeones, guitarras y bombo.

Un tanto desordenados, pero jubilosos, reinician la marcha que se hace más movida por las pechadas con que los mozos tratan de derribarse mutuamente de sus cabalgaduras, llamando de esta forma la atención de las mozas que aplauden cada incidencia de este varonil juego.

Terminada la puja, bajan todos, "haciéndose música" hasta tanto se sirva la boda, o sea, el almuerzo, en el que abunda el estofado de novio, chanfaina, asado de cabritos, etc., y postre de arropé. La bebida, infaltable, está constituida por aloja o vino.

Hacia el atardecer empieza el baile, previo pedido de bendición de los recién casados a sus padres. Es interesante señalar que, hasta hace unos veinte años, la danza inicial era un homenaje a los novios, siendo el pericón la que se elegía generalmente para ello.

La madre de la novia no hace más que repetir entre sollozo y sollozo: "Hua hauhuitay na ripan" que, en lengua quichua, quiere decir "Mi hijita va se me va". Mientras tanto, mujeres le acompañan con sus aplausos.

Hacia el anochecer, alguien que tenga buena voz, le recita o canta los siguientes versos:

Perdón pido a los oyentes  
si interrumpo la alegría,  
a pesar que no sería  
este canto inútilmente;  
pues veo que honradamente  
se celebra el casamiento  
tomo parte en el contento  
como un hermosa victoria:  
¡Que viva el novio y la novia  
en este feliz momento!

Al señor novio y la novia,  
les ruego al Poder Divino  
ya que ha sido su destino  
vivan con placer y gloria.  
Deteniendo en la memoria  
el más sagrado deber  
para cuando lleguen a ser:  
el marido, esposo y padre;  
la mujer, esposa y madre,  
porque Dios les dio el poder.  
En las redes del amor,  
se encuentran hoy por su gusto  
y me pareció muy justo.

Están, de la edad, en su flor.  
De los dos el resplandor  
iluminará el camino,  
ya que los marca el destino,  
sean felices compañeros  
y vivan un siglo entero  
con amor, dicha y cariño.

Las felicito a las madres  
que gozan del regocijo  
de estos dos queridos hijos  
que ya pronto serán padres;  
y que el amor les consagre  
con cariño reverente.

En este cuadro decente  
ningun pesar nos agobia:  
¡Que viva el novio y la novia!  
¡Que vivan todos los presentes!

El baile continúa luego hasta que la madrugada anuncia que se han ido la noche de fiesta y los recién casados...

En El Portezuelo, Catamarca, el amor se inicia mientras se trabaja en el campo, sea en el período de la siembra o en el de la cosecha. Cuando ya ha lanzado el muchacho sus ardientes protestas de amor y ella acepta, siempre y

cuando sea solicitada en matrimonio, se hacen los preparativos para la recepción oficial del novio.

Una de las hijas —describe Cano— barre el piso del rancho con escoba de pichana; otra tiende artísticos sobrecamas calchatuques sobre los catre, que simulan diminutos jardines llenos de flores y antes de ponerse el sol ya tienen listo un cabrito asado, tortillas calientes recién sacadas del rescoldo, y la infaltable lata con brasas para poner la pava con agua y tomar mate.

Cuando llegan el pretendiente y sus acompañantes, los recibe el dueño de casa invitándolos a bajar y mientras conversan sobre distintos temas los dueños sirven personalmente la mesa. La muchacha ofrece el cabrito asado con verdolaga y aji cumbarí, que asientan luego los comensales con vino. Ya más seguro el ladero, o sea, el que acompaña al pretendiente y tiene por misión pedir a la muchacha, toma la palabra y, mientras lía un cigarro de chala para ocultar la turbación, hace el pedido.

Acentado el novio, se sienta al lado de la muchacha, en el borde del catre, porque faltan sillas. A su vez, los padres de ésta recomiendan al chango que si le gusta el trago, el juego, etc., abandone esos vicios a fin de que sean felices. Casi está de más agregar que éste rejura no volver a beber ni una pizquita (ni una gota) de vino aunque sepa de antemano que le será imposible cumplir la promesa.

Durante la entrevista fijan la fecha de la boda y, si es posible, procuran que coincida con el día onomástico de los padres.

El matrimonio de prueba o servinacuy o tincunatuspa se realiza en Perú, Ecuador y Bolivia, entendiéndose como tal el acuerdo entre hombre y mujer de vivir juntos hasta que cambie el modo de pensar, que generalmente no cambia. La mayor parte de ellos terminan por legalizarse cuando sobreviene el embarazo, pues rara vez la pareja elude la responsabilidad.



## LA LITOGRAFIA

■ Dentro de lo que es genéricamente grabado —aguafuerte, punta seca, barniz blando, aguainta, etc.— la litografía será siempre una especie de mucho interés. La calidad de su grano —que permite reflejar al vivo el pulso del artista— en todas las gradaciones de los negros y grises, con su lápiz litográfico, atrae a los entendidos. El dibujo sobre piedra —de ahí su nombre, de raíz griega— se hace hoy más generalmente sobre plancha de zinc, con lo que los negros suelen ser más profundos, pero quizá menos delicados los matices. También se trabaja combinando el lápiz con la tinta litográfica, y se obtienen litografías de gran colorido y verdadera sutileza. Se trata de un arte que tiene un antiguo prestigio artesanal, y que permite al artista expresiones de gran calidez en su obra, que no siempre se alcanza por otros medios.

Entre nosotros, la litografía tiene muchos artistas que la practican, pero no todos alcanzan la total maestría de sus secretos, que no deja de tenerlos. Verdaderas obras de arte son, en lo litográfico, los delicadísimos trabajos de Raúl Veróni. Raúl Soldí realizó hace poco algunas bellísimas litografías para un libro de poemas de Salvador de Madariaga, trabajos que se tiraron en el prestigioso taller de Schiavo y Catalá. Antonio Berni ha llevado a la litografía el fuerte impacto de su moderno realismo. Juan Carlos Castagnino ha dado también a esta especie sus trabajos, de incomparable soltura en el admirable dibujo. Héctor Basaldúa se ha brindado a la litografía con la exquisitez de su obra de pintor e ilustrador, que sabe evocar las cosas criollas con encantador romanticismo y lírica nostalgia.

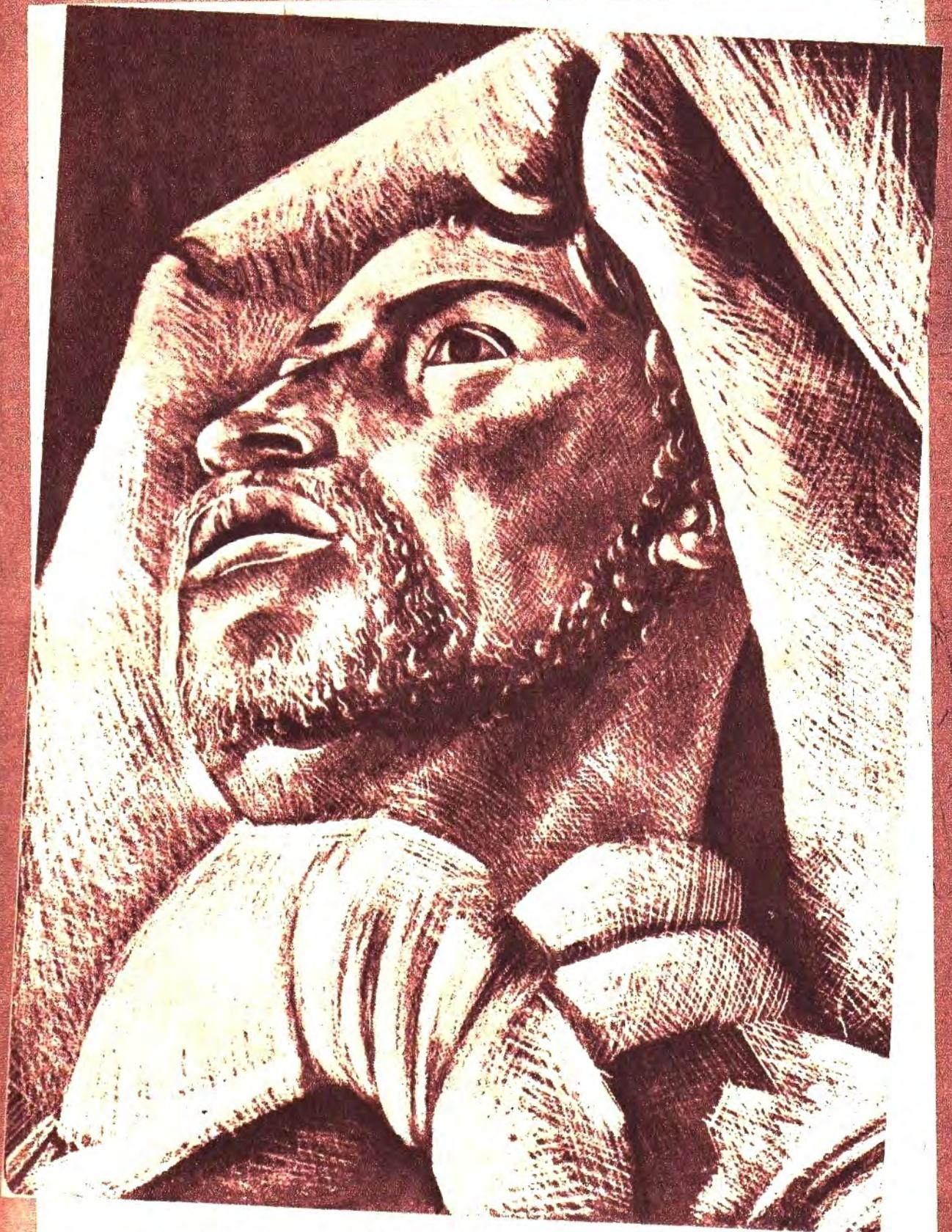
Entre los artistas que han llevado el tema vernáculo a la litografía, debe ser señalado Carlos A. Aschero, que a su labor de ceramista suma la de consecuente devoto de esta rama del arte.

## VISITANDO GALERIAS

■ Enrique Molina, el alto poeta de "Las cosas y el delirio", "Costumbres errantes o la redondez de la tierra", "Pasiones terrestres" y "Fuego libre", es también un admirable artista en el dibujo, el collage y la monocopia. Son, precisamente, monocopias los interesantes trabajos que viene exhibiendo en la galería Guernica, Florida 947. El fuerte impacto de estos trabajos, de raíz a la vez surrealista y expresionista, radica en el mundo mágico que suscitan con fuerza avasallante. Son seres de la noche, mujeres de barrios bajos, vistas con una especie de ternura ácida, con una crueldad que no quiere ser sentimental, con hambre de verdad, por dura que ella sea. De ahí que haya sarcasmo, que se revela y estalla ante lo vulgar y misero, en el idioma que el poeta ha elegido para expresarse. Pero no hay confusión de ambos términos. Molina no es un poeta que se hace perdonar su obra de pintor. Es —a dos puntas— a la vez un pintor y un poeta, personal y propio en cada una de estas manifestaciones. Su técnica se revela, además, admirablemente depurada. Sus monocopias tienen, por momentos, gradaciones de finos grises, zonas que recuerdan a un trabajo litográfico.

■ "Viejo Retiro" es un restaurante adornado graciosa y románticamente a la moda del 1900, lleno de viejas tarjetas postales de retratos de familia (por supuesto, de ilustres desconocidos), donde no falta, inclusive, un viejo fonógrafo a cuerda que toca tangos de ayer. Pero allí, Fernanda Mistral, la conocida y fina actriz, ha instalado también una galería de arte. Y en una bien dispuesta sala pueden admirarse obras de calidad: un dibujo de Diomedea, un gran óleo de Urruchúa, un dibujo de Castagnino, entre otros importantes trabajos de Alberto Bruzzone, Bernardo Di Vruno, Nydia Sroulevich, Clara Bettinelli y Oscar E. Anadón. Una simpatísimas iniciativa que en el local —calle Ricardo Rojas 473 (plaza San Martín)— pone una nota de jerarquía que merece destacarse.

■ Excepcional es la muestra de Henry Moore, el gran escultor contemporáneo, cuya obra pudo verse en el Museo Nacional de Bellas Artes. Este artista —cuyas obras parecen, por instantes, comentarios plásticos a ciertos dibujos de Picasso— ha influido, inclusive, a escultores de nuestro país, y por cierto que en forma saludable. A veces obtiene en pequeñas figuras una potencia, una novedad y un interés que no siempre se halla en sus trabajos a gran escala. Esa pareja real (el rey y la reina, tratada en admirable síntesis plástica), esas maternidades, alguna pequeña figura de mujer, con influencia de escultura egipcia, dejan una visión de arte mayor, moderno y duradero, que no se borra en el recuerdo del visitante.



## LIBROS

### ROBERTO LEDESMA

Por NICANDRO PEREYRA  
Ediciones Culturales Argentinas

■ El autor llega a la certidumbre de Ledesma por el peso de su propia voz, por el calor de su vida, de su sangre y de su inteligencia, de su alma y de su espíritu, lúcido, íntegro en cada experiencia. Este ensayo rubrica la autenticidad de un poeta nuestro. Pereyra quiere por momentos circunscribir, cercar, apresar el mundo de Ledesma. Contiene notas que dan mucho valor al libro como documento para la historia literaria argentina. No es fácil definir la calidad de esta obra. Se diría que ha sido hecha con diferentes manos y sobre todo con distintas reacciones de sensibilidad, con diferentes estados de madurez. Alcanza su íntimo tiempo, toca una eternidad actual vivida por el propio Ledesma, es el resultado de una voluntad aplicada a la resonancia de una auténtica vocación. Pereyra ha reparado con claridad los profundos valores que gobiernan la poesía de Ledesma. Parte de sí mismo: impone el encuentro del yo más desnudo y labra su búsqueda del misterio poético, tarea desvelada del verdadero artista.

Nicandro Pereyra ha penetrado con inteligencia en esta vida. Es singularmente justo en la ponderación. También acierta cuando detenidamente analiza la magia del lenguaje y estudia la concepción estética del poeta. Recrea los "hallazgos" tal como aparece en la forma carnal de las cosas pero inundada de sueños sin deslindes y subraya que la presencia de Ledesma en la poesía de nuestro país es "indudablemente hermosa". Cuidado fervor expresa el minucioso asombro de esta obra que trasciende "puro amor a lo sencillo, al equilibrio, a la lúcida e inquebrantable pasión de ser hombre". El libro constituye una excelente introducción a la poesía de Ledesma.

## CUADERNOS TRADICIONALES

■ Hemos recibido el número 23 de esta publicación, editada en la provincia de San Juan, cuyos propósitos son profundizar en el terreno que afecta la difusión y vinculación cultural nativa. La entrega, que prestigia conocidas firmas, expresa en su saludo inicial los siguientes conceptos, que definen su encomiable vocación folklórica: "Estar frente a la vida, no a la vida insípida, sino a la que enraza en ideales, es decir, qué horizonte se persigue, es vivir de pie. Es ver sangrar las manos ahondando el surco. Es tener los pies doloridos de riscos y seguir la ruta. Es gritar las angustias, rompiendo la garganta, aun sin estar seguro que alguien escuche las palabras duras de verdades. Pero, es "vivir". Es cumplir consigo mismo, sin tener "las rodillas con marcas ignominiosas". El fundador y director de estos cuadernillos, D. E. Gabriel Guzzo, al evocar las palabras de D. Constante Billieux, define el pensamiento que lo anima en esta lírica empresa. De sobra sabemos que en todos los países "la tierra" cumple una función esencial; pero aquí, ella ha sido siempre sujeto y protagonista. Sin la presencia de la tierra, no se explica la historia de este continente. Para decirlo con las palabras de Guzzo: "¿Y mañana qué? ¿Qué importa todo si estamos en la verdad y por ello no se necesitan vicencias de 'Ave Fénix', porque el principio no muere, ¡es nuestra tradición, es el país mismo, nuestra tierra, Argentina!"

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

### EXPOSICION Y VENTA DEL LIBRO ARGENTINO

La Sociedad Argentina de Escritores, con la colaboración de la Cámara Argentina del Libro y el patrocinio del Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires, inauguró la citada exposición que permanecerá abierta en Perú 190, de lunes a viernes, de 12 a 20.

### "TIO TRAPO", DE BERNARDO GRAIVER

Está sobre nuestra mesa de trabajo este personaje de la época de 1910, conocido por mucha gente, con sus andanzas. Alguien dijo que "Tío Trapo" es un símbolo de nuestras vidas desquiciadas, sufridas, castigadas, sin remisión y sin salida. Tiene ya dos grandes éxitos de públicos: en el Teatro Leído y en el Teatro Presidente Alvear. No se trata de una obra de teatro. Es y no es. Volveremos sobre ella.

### ANGEL J. BATTISTESSA

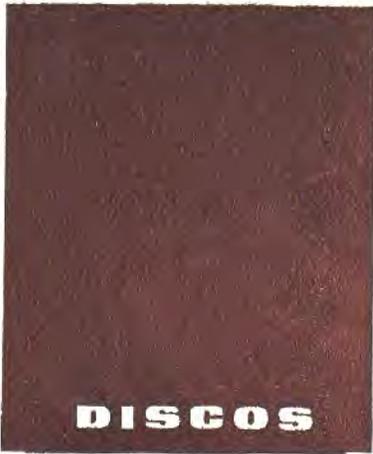
En pocos días más se hará la presentación del libro "El poeta y su poema" del celebrado autor, editado por Nova, en su biblioteca de Arte y Ciencia de la Expresión.

### PROBLEMATICA ACTUAL DE LA MUJER

Con el auspicio de la comisión de mujeres del Instituto Judeo-Argentino de Cultura e Información, se efectúa en la Asociación Cristiana Femenina, Tucumán 844, un ciclo de conferencias sobre "Problemática actual de la mujer". Es un enfoque psicológico y social. Las disertaciones estarán a cargo del profesor Alberto Rodríguez Sustantante, licenciada Emma Kestelboim y las escritoras Marta Lynch y Lily Blejer.

Por OFELIA DE FIDANZA

de Revista Argentina | www.anfra.com.ar



## LOS AUTÉNTICOS TROVADORES

MONO AURAL 8520 CBS

**N**O hace mucho tiempo conmovió a la opinión pública un acontecimiento poco grato a la familia folklórica. La separación de unos de los integrantes de "Los Trovadores del Norte", acarreó un juicio por el derecho a usar el nombre, lo que trajo como consecuencia que el grupo formado por Sergio Ferrer, Eduardo Gómez, Francisco Romero, Héctor Anzorena y Carlos José Pino adoptaran la denominación de "Los Trovadores". Esta placa es su presentación como tales, aunque a poco de escucharla comprobamos que siguen siendo los mismos de "Puente Pexoa", "Si vas para Chile", y tantos otros éxitos.

Se inaugura el canto con *Tambora de los Morenos*, obra esencialmente rítmica, en la que los Trovadores se muestran técnicamente enriquecidos.

*Rosa de los Vientos*, del afamado binomio Falú-Dávalos, pone la nota cálida en una realización que es tal vez la mejor del disco.

*Chamarrita de Alcaráz*, del conocido folklorista Linares Cardozo, de auténtico sabor entrerriano adquiere grave señorío en la voz de Los Trovadores.

*Para ir a Buscarte*, canción no precisamente de ritmo folklórico, pero igualmente de gran belleza, se presta para el lucimiento de las voces de Pino y Romero. Esta versión, hace ya, de "Para ir a buscarte", un posible éxito, tal como lo fue en su estreno en el festival de Cosquín, para satisfacción de Petrocelli y Toro, sus autores.

*La Guampada*, difundido chamamé de Mario Billán Medina, está dicho con la picardía figurativa que el carácter de la obra impone.

Para cerrar esta faz, nada mejor que una obra de tinte tradicional como es *Nostalgias santiagueñas*, de los Hnos. Abalos, lo que pone en evidencia que la calidad de los "Trovadores" es pareja, como para encarar temas típicos o de las nuevas tendencias; rítmicas, o puramente melódicas.

El lado 2, un chamamé con tema histórico titulado "*Sargento Cabral*", que a pesar de la intención de los autores, no transmite toda la fuerza que debiera.

*La Cancionera*, cueca de Tejada Gómez y Aragón, donde los versos superan la música, pinta las características del cancionero cuyano.

*Malambo*, de Eber Lobato, es un despliegue del preciosismo de que pueden hacer alarde "Los Trovadores".

*Zamba de tu Presencia*, de Petrocelli y Toro, de celebrada elaboración musical, correctamente vertida a pesar del ritmo retardado.

*Cieguito Cantor*, una buena obra de un buen compositor como Aníbal Sampayo, que al encontrar intérpretes como los que nos ocupan, adquiere relieve especialísimo.

Una fotografía de estudiada pose ilumina la carátula de este nuevo disco.

El exhaustivo arreglo de las voces, la calidad de las mismas, así como el matemático ritmo, dan a "Los Trovadores" una autoridad musical tal como para encarar un repertorio aún más exigente, aunque aparentemente fuera menos popular. Los Trovadores tienen la fuerza necesaria como para llevar al pueblo obras de elevada selección.

## RINCON DE LOS NIÑOS

JULIO  
A. ROCA



### PELLEGRINI

Muchos son los retratos literarios que ha inspirado Carlos Pellegrini. Agustín Rivero Astengo le ha dedicado un estudio fundamental. Además del notable "medallón" que Paul Groussac le dedica en su libro "Los que pasaban", Joaquín de Vedía, en su libro "Cómo los vi yo", hace de Carlos Pellegrini el siguiente retrato: "...El doctor Carlos Pellegrini estaba en la plena madurez, en la plena expansión de sus fuerzas intelectuales, morales y aun físicas. Llevaba alta la frente, de nobles contornos, y sus cabellos cubrían todavía su cráneo vigoroso; marchaba a largos pasos firmes, mirando a la distancia y aquel que lo encontraba, si cinco o seis metros antes de cruzarlo no había sido reconocido por él, podía estar seguro de pasar inadvertido a su lado; tenía una buena sonrisa afable para los que le eran simpáticos y un saludo seco, casi imperceptible, para los demás; su ademán era amplio, y su mano huesuda no se daba nunca con abandono y muelle gesto. Delgado, ceñido en su ropa, aumentando su estatura con la alta galera de pelo, daba la impresión de un hombre contento de sus proporciones, satisfecho de predominar en lo físico como dominaba en lo moral. Se cuidaba poco de agrandar o de herir con la expresión de sus sensaciones, y decía lo que se le ocurría, con palabra no siempre muy escrupulosa en el uso de los adjetivos y las interjecciones, con una absoluta libertad de fuerza soberana y consciente de sus medios para hacerse respetar."

### ¿SABÍAS QUE...

...el 20 de julio se celebra la independencia de Colombia, proclamada en un Cabildo Abierto, en ese mes y día, en 1810?

...el 28 de julio se celebra la independencia de Perú, que tuvo lugar en 1821, declarándola el ge-

neral José de San Martín el 15 de julio de 1821, y jurada esa independencia por el gobierno, el pueblo y el ejército, el 28 de julio del mismo año?

...el pueblo de Zárate (provincia de Buenos Aires) fue fundado en 1801?

...que la calle Cangallo —palabra que en quichua significa pizarra— lleva su nombre en honor de un heroico pueblo indígena del Perú, que fue de los primeros en luchar por la causa de la independencia americana, por cuya causa sufrió tormento y fue incendiado por los realistas y sacrificados casi todos sus habitantes?

### JULIO EN NUESTRA HISTORIA

Día 16. Año 1840. El general Juan Lavalle es derrotado en Sauce Grande (Entre Ríos) por las fuerzas del general Pascual Echagüe.

Día 17. Año 1906. Fallece el político, economista y legislador Carlos Pellegrini, fundador del Banco de la Nación. Había nacido el 11 de octubre de 1846. Fue Presidente de la República (1890-1892).

Día 17. Año 1843. Nace en Tucumán el general Julio A. Roca, que llevó a cabo la Conquista del Desierto, mediante la cual se rescataron miles de leguas de tierra argentina bajo la dominación del indio; se terminó con los malones y se dio fin al robo de miles de cabezas de ganado, que se acostumbraba arrear para ser vendidas en Chile.

Día 20. Año 1832. Nace en Buenos Aires José María Gutiérrez, que fue Ministro de Justicia durante la presidencia de Nicolás de Rivadavia. Carlos Pellegrini y presidente del Consejo Nacio-

nal de Educación. Gutiérrez dirigió "La Nación Argentina", diario que vino a ser continuado por "La Nación".

Día 22. Año 1820. El general San Martín hace una declaración, antes de partir para Lima, expresando que jamás combatirá contra sus compatriotas.

Día 25. Año 1816. El Congreso de Tucumán adopta oficialmente, como enseña patria, la bandera blanca y celeste.

Día 26. Año 1890. Estalla la "Revolución de Julio", contra el presidente Juárez Celman, la que, a pesar de ser sofocada, determina la caída del gobierno.

Día 29. Año 1957. Fallece el escritor y profesor Ricardo Rojas, uno de los hombres de mayor labor argentina y americana, autor de obras tan valiosas como "El Santo de la Espada" (Vida de San Martín), "El Profeta de la Pampa" (Vida de Sarmiento), "Eurindia", "Blasón de Plata", "El país de la selva", etc. Había nacido en Tucumán, el 16 de setiembre de 1882.

Día 30. Año 1826. El almirante Brown triunfa en el Combate de los Pozos contra la escuadra brasileña.

Día 31. Año 1844. Muere en Buenos Aires la patriota Casilda Igarzábal de Rodríguez Peña.

## JULIO A. ROCA

Desde el nacimiento de la Patria —y aun antes— el indio impidió la real ocupación de una gran parte del territorio argentino. Los malones arrasaban los poblados, quemaban a su paso lo que encontraban, saqueaban, dejando al pasar fuego, desolación y desesperanza. Además, robaban ganados por miles de cabezas, arreando los animales a través de la llanura. "Desierto" fue entonces palabra que nombró no una extensión arenosa y estéril, sino la zona que el indio ocupaba. Hasta donde llegaba el poder de los ejércitos nacionales, era tierra de la civilización. A partir de ese límite comenzaba "el desierto". Ese "desierto" —en realidad, inmensas extensiones fértiles y cultivables— es el que el general Julio A. Roca —con sus valerosos soldados, con jefes como Conrado Villegas— conquista para el país. Corrigiendo el plan de Adolfo Alsina —que traza una zanja profunda, para impedir el paso de la indiana y del ganado, en una gran extensión de la provincia de Buenos Aires—, Roca decide ir a buscar a los indios a sus propios toldos, para combatirlos en sus dominios. Su éxito significó habilitar para la agricultura y la ganadería miles de leguas cuadradas, que la inmigración cultivó después, en gran parte. En 1879 Roca comenzó su ofensiva general contra las indias bravías. Fue el comienzo de la ocupación efectiva de una gran parte del territorio argentino, lo que se llamó "la conquista de 15.000 leguas".



**INSTITUTO  
FOLKLORICO  
ARGENTINO**



SAN MARTÍN 967 - BUENOS AIRES  
T. E. 31-5928 y 31-5936

**DANZAS • GUITARRA • ZAPATEO**

Cursos para niños y adultos, principiantes, adelantados  
y de profesorado  
SE OTORGA PLUMA

**Cuerpo Docente:**

ESTA INTEGRADO POR LOS SIGUIENTES  
PROFESORES NACIONALES EN:

**DANZAS:** Froilán Guzmán  
María Clara M. de Guzmán

**ZAPATEO:** José Manuel Moreno  
Alberto Barrientos

**GUITARRA:** Abelardo Veiga  
Juan Milán

**DANZAS  
PARA NIÑOS:** Gilda Bolotnicoff

DIRECTOR: FROILAN GUZMAN

ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION

# PONCHOS

**MANTAS Y  
CHALINAS**

## MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA  
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA  
Y PURA LANA MERINO

# EL

# CEIBO

TIPOS Y

CALIDADES

VARIAS AL

MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

**PARA TODOS LOS PUBLICOS  
PARA TODAS LAS EDADES**



**REALIZADAS POR**

**Augusto Raúl Cortazar:**

**CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE**

**Félix Coluccio:**

**FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES DE LA ARGENTINA  
ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS  
ANIMALES EN EL FOLKLORE  
LEYENDAS EN EL FOLKLORE  
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE**

**Federico Oberti:**

**LA INDUMENTARIA GAUCHESCA**

**Aurora Di Pietro:**

**LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS**

**Carlos Vega:**

**LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS**

**Arnoldo Pintos:**

**ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO**

**Claudio Cosentino:**

**ENSEÑANZA DE LA GUITARRA**

**Alma García:**

**ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA**

*en multicolor, realizado por Alma García e ilustrado por Carlos Alonso, Enrique Palicastro, Anibal Corraño, Luis Seoane, Lanóel, Roberto González, Martínez Howard y otros.*

**730  
PAGINAS**

**LUXOSAMENTE  
ENCUADERNADO**

*no lo  
piense  
mas!..*

**RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:  
HONEGGER S. A. México 4256, Bs. As.**

**Ruego enviarme el GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

**Acompaño el importe de \$ 1.300**

**en cheque del banco .....**

**o giro Nº .....**

**NOMBRE Y APELLIDO .....**

**CALLE .....**

**LOCALIDAD ..... F. C. ....**

**PROVINCIA .....**

**Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.apra.com.ar](http://www.apra.com.ar)**

*(Rogamos escribir con claridad)*



# "CASI GRINGO" PERO CHAQUEÑO



**Y**A en su difundido poema "Casi gringo" Landriscina nos habla de su origen. Hijo de italianos, su verdadero nombre es Luigi Landriscina. Nacido en el seno de una familia de inmigrantes, se aferró a la tierra suya, sintiéndose hermano del indio, con más cariño que muchos de sus coetáneos de ascendencia nativa.

Viven en él dos hombres. El artista nato y el gaucho caminador. Lo encontramos en todo fogón donde se tiembla la guitarra de la amistad. Parece un criollo simple e ingenuo. Pero no lo es. Es simple por la diafanidad de su obra, sin rebuscamientos, sin escuela, con la pura arquitectura de lo instintivo. Pero detrás de todo eso está el hombre práctico, que sabe organizarse, que se maneja solo, y sale, y surge.

Desde el primer Cosquín, hasta hoy, Landriscina es conocido en casi todo el país. De la mano de Guarany, de Carlos Di Fulvio, recorre los más distantes lugares llevando sus versos y a "Sandalio", su pintoresco personaje.

Cuando años atrás llegamos a Villa Angela (Chaco), su ciudad de residencia, no hubiéramos podido adivinar su destino. Parecía tan apegado a su tierra, estaba tan identificado con su paisaje, que no podíamos suponerle tras la cámara de TV.

—¿Por qué vino a Buenos Aires? —le preguntamos.

—Porque únicamente desde aquí se puede hacer conocer la verdad de mi tierra chaqueña, ya que todos los medios de difusión están centralizados en la Capital —nos contesta.

Queremos meternos en su dualidad, y preguntamos:

—¿Por qué, siendo poeta, eligió el cuento como medio común de comunicarse con su público?

—Cuando trabajaba en teatro vocacional, mis papeles siempre fueron cómicos, dado mi carácter y mi facilidad para la mímica. Luego apliqué todo eso al cuento porque me abre la puerta para trasplantar la picardía inocente de mis paisanos. A la vez rompo el hielo con el espectador; trato de traerlo Chaco adentro de la mano de algunos versos...

Le pedimos que hable de sí mismo, de su vocación, y nos dice:

—Nací en Colonia Baranda. Mi vocación de escribir, parte de esa tierra arisca donde el hombre y su sacrificio muelen monte a pulso. Donde a veces ese sacrificio no es compensado; donde nace a veces la injusticia. De allí surge mi canto. Lo llevo en la sangre, por eso, sin especulación, mis temas son casi siempre sociales.

-No todos somos tristes. Los que lo son, lo deben a que forman parte de un pueblo sensible y capaz de comprender el dolor ajeno y unirse a él.

Nuestra tierra carecía de expresiones que la definieran en el panorama nacional, por eso quise ponerle voz a mi pueblo, y comencé a hacer canciones. Con el afán de hacer cosas más sencillas que perfectas, uno llega a aprender. Así reuní un grupo de poesías, siempre a la escasa sombra de mi breve cultura, y encontré uno de señor Nicolás Sáenz y hermano, que editaron y distribuyeron mis versos. Por ese camino llegué aquí, en el afán de contarle algo de mi tierra.

-¿Qué puede decirnos de sus personajes?

-Cuando me calzo la bombacha batavara -la vestimenta habitual de mis

paisanos-, sólo digo los modismos y ocurrencias de mis hermanos.

-Usted que es un hombre sensible, ¿qué puede decirnos del indio chaqueño y su situación actual?

-El indio es a veces el paria a quien le patrocinamos el vicio de pedir para nuestro vicio de dar, por lástima; nuestro hermano indio no merece esta afrenta, por haber sido él el dueño antiguo de las tierras que le quitamos en nombre de una civilización que nunca lo hizo partícipes de sus beneficios.

-¿Qué cree usted que falta hacerse por el indio?

-Al indio hay que devolverle la confianza y la tierra. Mandarles técnicos que les enseñen a trabajar, pero no que les administren las ganancias. Ya se encargarán ellos de demostrar-nos que son tanto o más capaces que nosotros.

Pensando que, aunque quisiéramos, ni podríamos encarar la solución de un problema nacional como este, derivamos la conversación:

-Háblenos de sus proyectos inmediatos.

-Pues, una importante editorial lanzará mi libro de cuentos el próximo mes, entretanto, hago radio, televisión. Con Carlos Di Fulvio preparamos la filmación de un cortometraje con el argumento de nuestra obra "Zamba de monte adentro".

Hay muchas cosas que "andan en el tintero", que queremos seguir averiguando de la inquieta vida de este "poeta del quebracho". Lo comprometemos para una nueva charla, a su regreso de Jujuy, adonde parte con su bagaje de ocurrencias y dichos.

Aquí le esperamos. Junto a las puertas de su alegría.

ALMA GARCIA

## GUITARRAS "PAFFI"

PRESENTES EN EL FOLKLORE ARGENTINO  
Y ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL



En su cuerpo de madera santiagueña vibra el  
ALMA NATIVA

PRECISION - SONORIDAD - PRESENTACION

SE FABRICAN EN: TIPO ESPAÑOL,  
AMERICANAS, ELECTRICAS Y TIPLAS

Maderas regionales exclusivas, garanti-  
zadas contra cualquier clase de clima

## GUITARRAS "PAFFI"

AVELLANEDA 42

SANTIAGO DEL ESTERO

TEL. 1769

REPRESENTANTES EI.

Córdoba: "Fontalbo S.R.L." - "Le Suizo"

Río Cuarto: "Radio Payco" - "Cambón e hijos"

Salta: H. y R. Moluf.

Tucumán: Alfredo Bigazzi.

San Pablo (Tucumán): Antonio Quintana.

NOTA: Enviamos a cualquier punto del país.

**UN ITINERARIO TRIUNFAL:  
MENDOZA - COSQUIN -  
BUENOS AIRES**

## LOS CANTORES DEL PLUMERILLO

El diario "Los Andes", de Mendoza, publicó un llamado a concurso del Instituto de Divulgación del Folklore Cuyano para integrar la delegación que representaría a la provincia en el IV Festival de Cosquín. El solista profesional Carlos Coria leyó el anuncio y concurrió a inscribirse.

Cuando llegó el momento de establecer el nombre del conjunto, Coria dijo con serena seguridad: "Los Cantores del Plumerillo". Pero al salir del Instituto balanceaba nombres para integrar ese conjunto, que hasta entonces solo existía en su imaginación... Porque "Los Cantores del Plumerillo" eran solo una esperanza, una expectativa.

Santos Rodríguez, Alfredo Reinoso, Germán Zamora y Roberto Mujica, con el propio Coria, fueron finalmente los nombres que dieron contenido al hasta entonces inexistente conjunto. En veinte días debieron preparar cinco obras; cinco obras clásicamente cuyanas. Y su interpretación les dio el segundo premio para conjuntos en el cuarto festival cosquinense.

### ■ A BUENOS AIRES

Cosquín no olvida a quienes fueron sus triunfadores. "Los Cantores del Plumerillo" fueron contratados por Odeón para grabar dos 33 RPM simples. "Alma de Parra", de los hermanos Olguín; "Tonada de la Nacencia" y "Cueca de las Chapecas", de Palorma y una vieja canción de Agustín Irusta titulada "Distancia" integran la placa. Después han actuado en Radio Belgrano y en Radio Splendid.

Ahora en su Mendoza natal, "Los Cantores del Plumerillo" se aprestan a ampliar su repertorio, afinar sus interpretaciones y conquistar sectores de público más vastos. Su paso por la Capital ha sido fecundo. Han gustado aquí, como gustaron en Cosquín. Se los recuerda y se los espera.



### FICHA PERSONAL DE LOS CANTORES DEL PLUMERILLO

**Carlos Coria:** 1º voz; casado, 32 años.

**Santos Rodríguez:** 2º voz; casado, 39 años.

**Alfredo Reinoso:** 1º guitarra; casado, 35 años.

**Germán Zamora:** 2º guitarra; 36 años, profesor de guitarra, casado.

**Roberto Mujica:** 3º voz y 3º guitarra; 35 años, casado.



El cóndor de Los Andes es un buen fondo para los cantores mendocinos que triunfaron por propios merecimientos en Cosquín.

## "ROSITA Y SUS CANCIONES"

Destacado intérprete mendocino que actúa en radio y TV de la ciudad andina. Asimismo en el 4º Festival Internacional de Mar del Plata le fue otorgado el premio a los nuevos intérpretes por su disco "Rosita y sus canciones."



una  
"GUITARREADA" con

**1.000.000  
de GUITARRAS!**

En sus 95 años, ANTIGUA CASA NUÑEZ ha fabricado 1.000.000 de guitarras. prueba de experiencia técnica, seriedad comercial y confianza del público. Celebrando el acontecimiento, \* brinda esta **OFERTA EXTRAORDINARIA!**



**APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD**

\* Guitarra especial para acompañamiento

**\$ 460** sin anticipo

GRATIS: FUNDA, MANUAL Y METODO. Amplia Garantía

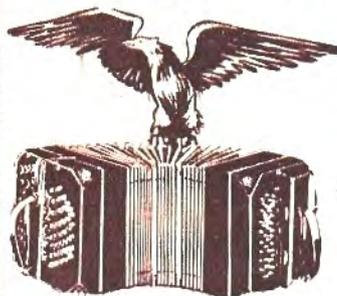
Piense que después de 95 años es imposible improvisar!

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

SARMIENTO 1573 - 46-7164 Créditos Capital y Gran Buenos Aires

Vea en nuestras vidrieras la GUITARRA Nº 1.000.000

## APRENDA POR CORREO



ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN, PIANO

Fácil y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remite \$10.-- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS.

**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ**

CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

## Un cordial reducto salteño Agrupación Tradicionalista

# "GAUCHOS DE GÜEMES"

**Q**UIEN va a Salta con el propósito de conocer a fondo el paisaje y el espíritu de esa tierra, no puede dejar de visitar la Agrupación Tradicionalista "Gauchos de Güemes". Es una institución que refleja las esencias más limpias de esa histórica provincia.

"En este salón, el traje de gaucho es de etiqueta", reza una inscripción ubicada en la puerta de acceso al salón. Y así es. Todo lo que es expresión telúrica se siente cómodo en "los Gauchos de Güemes", como se denomina popularmente a la institución. Don Néstor Patrón Costas fundó en 1946 esta Peña que además de serlo tiene también algo de hogar, de lugar para oír buena música folklórica y de punto de cita gastronómica, donde se pueden gustar los sabrosos platos locales, tamales, humita, asado, loco, empanadas. En la ladera del cerro, dominando el panorama de la capital salteña, muy cerca de los terrenos donde el ejército patriota venció a los realistas en 1812, se levanta la sede de "Los Gauchos de Güemes", que es una réplica de la Posta de Yatasto, con esa sencilla gracia de la arquitectura colonial.

Entrar a "Los Gauchos de Güemes" es hundirse lentamente, deliciosamente, en un ambiente suntuoso y cálido, donde la actuación de artistas y conjuntos locales puede alternarse con la contemplación de objetos de valor histórico: desde una espada recogida en el campo donde se libró la batalla de Salta hasta el premio que recibieron "Los Chalchaleros" en Estados Unidos.

Ya se sabe que Salta es una de las provincias que con más celo custodia su tradición cultural. No extraña entonces —al contrario, en ese ambiente parece lo más natural— que en el salón de "Los Gauchos de Güemes" escuchemos música paisana vestidos con el clásico y pintoresco atuendo de los hombres de campo de la zona. Es que en Salta todo es auténtico: su cancionero, la vestimenta de sus hombres, la artesanía popular, los "lujos" que enriquecen rastras y cuchilleros. Y la "Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes" ofrece un digno marco a esas expresiones.

FOLKLORE ha estado allí, llevando su voz fraterna a los propulsores de "Los Gauchos de Güemes". La hospitalidad, la alegre camaradería de esos salteños amigos, comprometen un pronto regreso. Allí quedan, entretanto, los que en esa casa señorial mantienen vivo el culto de la tradición, bajo la mirada oscura y guerrillera del gran gaucho legendario, custodiando el alma de Salta, que es como decir el alma norte de la Patria...

J. CARRIZO



Bajo la mirada del general gaucho, el periodista J. Carrizo conversa animadamente con la encargada del local.



Un luchador nativista

## GUILLERMO FELIX PELAYO PATTERSON

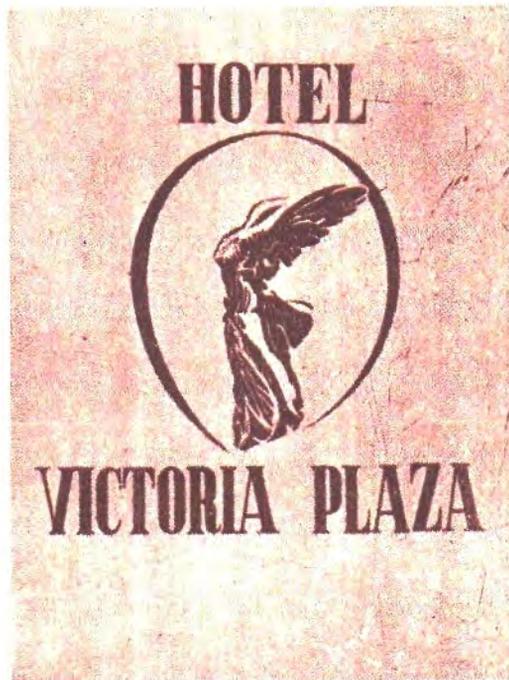


**G**UILLERMO F. PELAYO PATTERSON: hijo y nieto de periodistas, durante largos años ejerció la profesión escribiendo para diarios y revistas de la capital y el interior, habiendo sido director de la "Revista Sudamericana de Bancos", fundada en 1894 por su señor padre don Manuel Pelayo. También dirigió el periódico "El País", de su propiedad. Los vaivenes de la lucha lo llevan a radicarse definitivamente en Salta, donde entra a trabajar en la vieja y extinta LV9 Radio Provincia de Salta, bajo la dirección de César Fermín Perdiguero, promoviendo audiciones de diversos géneros y, en forma especial, las folklóricas. Allí también, junto al Payo Solá, se inicia para el gran público, su cuñado Ernesto Cabeza, como guitarrista ejecutante, en la que fuera popularísima audición "ROMANCE DE DOS GUITARRAS", cuyas interpretaciones, logran un verdadero impacto en el público. Allí también nace "La Nochera", a la que pone letra Jaime Dávalos, y que se convierte en un éxito extraordinario. Liquidada LV9 Radio Provincia de Salta, para dar nacimiento a RADIO GÜEMES, Guillermo F. Pelayo Patterson pasa a ejercer su profesión natural, el periodismo, en el diario "NORTE", que dirige el "Loro" Giacossa; diario que por razones de índole política, debe cerrarse. Entonces pasa a ejercer su profesión en el diario "EL TIEMPO", de Jujuy, donde también actúa con actividades administrativas, organizando toda la distribución del interior.

Estos viajes le permiten recoger apuntes que luego utilizaría en los temas folklóricos que lanza al conocimiento público, en sus propias ediciones, que imprime en una vieja máquina Rotraprint, y distribuye gratuitamente en el país y el exterior, haciendo conocer así lo nuestro fuera de nuestras fronteras. Junto con sus ediciones, distribuye a la vez las que le envían desde Buenos Aires, sus amigos folkloristas, y las de los autores y compositores de Salta y Jujuy, ya que posee un extenso fichero de personas y conjuntos amantes del cancionero nativista.

En colaboración con su esposa, AMELIA CABEZA DE PELAYO, tiene gran cantidad de obras nativistas, y en preparación un ballet folklórico sobre el tema de la zafra de caña, cuyos cuadros de baile, filmados en Salta, a los ingenios salteños, para captar las imágenes de tan duro trabajo de los hombres de la tierra, a los que el dulce de la caña, les resulta amargo por cierto.

## EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA  
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16  
SALTA

T. E. 11222

## LA "SEMANA DE LA RIOJA"

PUSO DE RELIEVE LA VOCACION CRIOLLA  
Y FOLKLORICA DE LA PROVINCIA

LOS riojanos celebran tradicionalmente el aniversario de la fundación de su ciudad capital en la semana que corre alrededor del 21 de mayo. Es tal vez la mejor época del año en La Rioja, el tiempo suave y agradable, bajo un cielo purísimo, se embalsama con el aroma de los azahares recién florecidos. Toda La Rioja se pone de fiesta en esa semana que, año a año, adquiere características más propias y singulares.

Este año de gracia de 1965 (374 para la ciudad que fundara Juan Ramírez de Velasco), se hicieron festejos en la capital y en las restantes localidades de la provincia. Las nochecitas riojanas se poblaron de guitarras y cantares. En el "Club Riojano" se

realizó un gran desfile de conjuntos e intérpretes de la música criolla. En el salón del Hogar Escuela se presentaron destacados visitantes: Los Andariegos y Chacho Santa Cruz brindaron sus creaciones a un público entusiasta que los obligó a repetir varias veces sus interpretaciones. También se presentaron allí Los Nombradores y con ellos, un hijo de La Rioja: "Pichín" Córdoba, pianista de bien conquistados laureles. Culminando los festejos el poeta salteño Ariel Petrocelli y el conjunto riojano "Los Gauchos" brindaron también su aporte a la alegría riojana.

En suma, una "Semana de La Rioja" que se recordará por mucho tiempo.

## "I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



director:  
**JUAN DE  
LOS SANTOS  
AMORES**

Cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO.

OBTENGA SU DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS EN SOLO 18 MESES.

Profesores Adjuntos: Felipe Vario y Tito Montenegro.

CLASES: SAN JOSE 224, Lunes y Jueves, de 18 a 21.

CORRESPONDENCIA: Bogotá 4339 - Bs. As. - Teléfonos: 63-7198 y 67-8120.

## INCORPORADOS

BUENOS AIRES: María Elena Palmucci, Valdenegro 2855 - T. E. 52-9906.

Alicia J. Batmala, Nahuel Huapi 1885, T. E. 70-8105

Abel Barrios, Avda. Libertador 7199 (Club Comercio), Jueves 19,30 horas.

María Cristina Salgo, Cullen 5334, C. T. E. 53-1177

SAN LUIS: Edgar A. Palacio, Pringlas 1623

SANTA FE - SAN CRISTOBAL: Acad. La Fortinera, Direc.: Albino F. de Marcozzi y Prof. Edio Quirós, Sarmiento 1136.





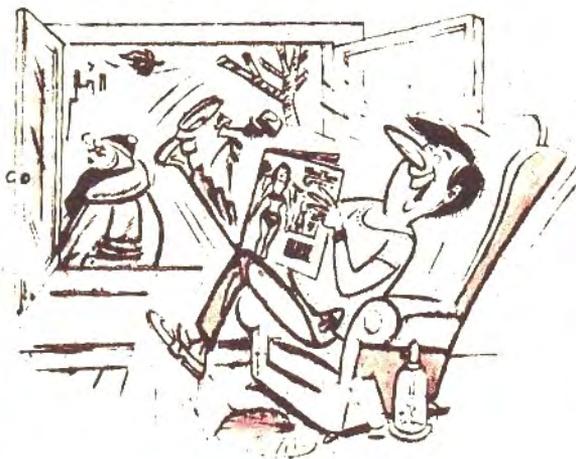
**¡SE ACABÓ  
EL FRÍO!**

con el libro

**Rico  
Tipo**

**EXTRA**

de **INVIERNO!!...**



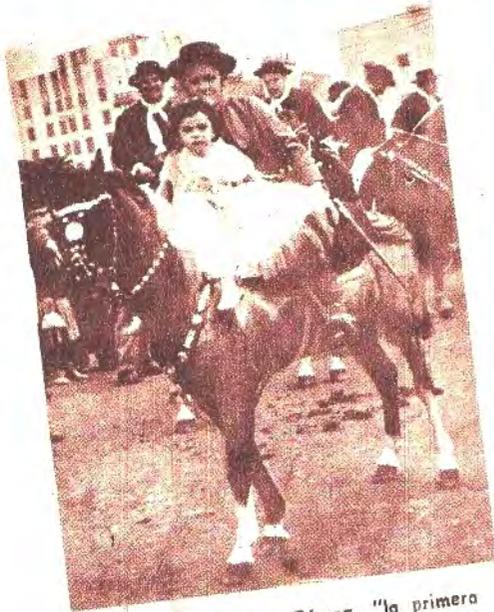
• En radiante Loza-Color!...  
Con humor al infrarrojo!...  
Optimismo con calor circulante!...  
Graduable (máximo y mínimo)!...  
100.000 calorías!...

• ¡Para gas hilarante envasado o garrafa!  
¡Aprobadas por Gas del Estado!...  
¡Sus despiporantes páginas le harán castañear los dientes de alegría!...

¡Mucho ojo que... el libro

**Rico Tipo EXTRA**  
de **INVIERNO!!...**

**¡SE AGOTA!**



Maria del Carmen Gómez, "la primera gurisa de América", bautizada así por todas las delegaciones, al lado de Horacio Fulca, en el muy lucido desfile de jinetes.

## LA SEMANA GAUCHA

Más de ochenta jinetes desfilaron en Mar del Plata con motivo de la celebración de la Semana Gaucha realizada por la Federación Nativista del Sud.



El presidente honorario de la Federación Nativista del Sud, don Manuel Gómez Fernández y señora, don Vicente Grau y señora y otros invitadas durante la celebración.

## NUEVA PEÑA EN LOBERIA

En Lobería se ha constituido una nueva peña, a iniciativa del intendente local, don Antonio Jalea. El nombre del nuevo organismo será "Las Loberías" y fue elegido presidente Juan Castellanos (hijo). Ya se ha comenzado a dictar clases de danzas nativas, a cargo del profesor Juan de los Santos Amores.



El intendente de Lobería, don Antonio Jalea, promotor de la peña "Las Loberías", con Juan de los Santos Amores y miembros de la institución.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

# EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dir. - Redac. y Adm.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

# ORE FOLK FOLKLORI

SENDA  
DEL  
MONTE



AVANZA  
CON EL  
PAIS



RADIO  
BELGRANO

NOCHES BRILLANTES DE PEÑA-  
con

ALBERTO CASTELAR  
Y MARIO URQUIZA

Todos los miércoles a las 21.05, una auténtica  
fiesta folklórica, con música, canciones y la  
participación de peñas nativas.

ARGENTINA  
ROJAS



LOS NOCHEROS DE ANTA

DONDE LA PATRIA  
ES POESIA

De lunes a viernes a las 13.05, un  
especto dedicado a exaltar el calor-  
de, la gracia y el espíritu de los co-  
sas de nuestra tierra, en el poético  
decir de HUGO JORGE GARZON.



LOS CANTORES DE SALAYINA

## HECTOR ROCA

*Reconforta escuchar voces nuevas como la de este intérprete, dijo "La Prensa" de Buenos Aires*

**C**uando Cosquín lo consagró en el V Festival, el comentario del ambiente artístico de Córdoba, exclamó: "¡Se hizo justicia!" Y es verdad, porque Héctor Roca tiene muy merecido este consagratorio galardón que premia su constancia, su madurez folklórica y sobre todo su personal expresión vocal.

Con justeza el diario "La Prensa" de Buenos Aires al aparecer su primer disco comenta: "Surgido del último festival de Cosquín, Héctor Roca configura un serio exponente del canto folklórico actual, con una muy bien timbrada voz de tenor grave, buena afinación y mejor dicción. De los dos temas que canta resulta más elaborado el que le pertenece, a pesar de ciertos finales de frase teñidos de bolero, pero con un vuelo de lírica ternura. La zamba, más encuadrada en el plano estrictamente folklórico, tiene también una simple y descriptiva belleza. Reconforta escuchar voces nuevas como la de este intérprete, con un fraseo pulido, donde se demuestra que no hay que gritar para cantar bien."

La trayectoria artística de Héctor Roca, data del año 1945, cuando lo vemos integrando el conjunto cordobés "Los Trovadores del Totoral", con Carlos Roca (h) y Jorge Bustos Fierro, conjunto que actuó en las emisoras locales durante varios años. En el año 1960, integra con Raúl Plate, Raúl Novillo y Víctor Navarro el conjunto Pilcomayo. Un año más tarde comienza sus actuaciones como solista en LV2 La Voz de la Libertad, LRA7 Radio Nacional, Canal 7 de Buenos Aires, canales 10 y 12 de Córdoba y 7 de Mendoza. En 1964 ganó un importante concurso organizado en Córdoba por Radio Municipal. En octubre del mismo año ganó la selección para representar a Córdoba en el Festival Folklórico de la ciudad de Buenos Aires. Por último representa a Córdoba en el V Festival Nacional del Folklore de Cosquín y obtiene el máximo galardón como solista. En dicha oportunidad es contratado por un importante sello grabador de la Capital Federal y su primer disco ya lo gustamos con los siguientes temas: "Paisanita Cordobesa", zamba de Juan Carlos Roca (h) y "Duende playero", una canción que firma en colaboración con Zarak Goulú.

Cuando le preguntamos a Héctor Roca su anhelo inmediato, nos responde: "Quisiera que el público me identifique a través de mi repertorio integrado por canciones nuevas a las cuales selecciono con marcado cuidado para que se adecúen a mi modalidad".

## SUCESO FOLKLORICO EN CORDOBA

*Lo constituyó la compañía  
dirigida por ARIEL RAMIREZ*

**E**l solo nombre de Ariel Ramírez, Cafrune y Los Chalchaleros bastaron para que el ambiente folklórico cordobés se diera cita para aplaudir un gran espectáculo folklórico. Los tres días anunciados tuvieron que prolongarse a cinco, por el suceso que significó esta presentación, donde el buen gusto, la jerarquía y el impecable elenco la respaldaban.

El teatro Rivera Indarte fue el marco que coronó a estos artistas ya consagrados y sus instalaciones se vieron colmadas durante los cinco días de representación. El aplauso se prodigó sin retaceos para la totalidad de los integrantes de la compañía y el número que se apoderó de la simpatía total del público asistente fue la estampa correntina. El extraordinario intérprete del charango Jaime Torres, también se apoderó del público con la magia de su arte; y el aplauso fue delirante. También los nombres de Raulito Barboza y Jorge Guadalupe fueron recibidos con el movimiento del acordeón y el arpa. En suma, un gran espectáculo que Córdoba aplaudió sin retaceos.



## ENTRE RIOS

### Una activa peña: "Montieleros en la Huella"



Cuerpo estable de danzas de la peña "Montieleros en la Huella", de la localidad de Bovril (Depto. La Paz, prov. de Entre Ríos), que dirige el profesor de danzas Juan T. Sosa, "el Chato Sosa".



Integrantes de la peña "Montieleros en la Huella" donde dicta cursos de guitarra el Prof. Raúl Ledesma, con la colaboración de la profesora Kery Arce.

## FALU EN ENTRE RIOS



El 27 del corriente mes se presentará en Paraná don Eduardo Falú. El destacado guitarrista actuará en el teatro Tres de Febrero de la capital entrerriana.

# LT4

RADIO MISIONES

LA EMISORA  
MAS POTENTE  
DEL  
INTERIOR  
DE LA  
REPUBLICA

25  
K. W.  
DE POTENCIA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:  
CARLOS MADELAIRE  
Radioparque Casilla 10  
Tel. 5727 - Posadas  
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.  
AURELIO C. FRANCO  
Avda. de Mayo 1370  
Of. 173 - 175  
Tel. 38-7570 y 37-4630



URUGUAY



## FOLKLORE URUGUAYO EN CANAL 5

Con la actuación de los solistas y conjuntos de mayor gravitación en el ámbito popular, el canal oficial iniciará en julio un gran programa folklórico, en el que dará especial preferencia al repertorio uruguayo. También se interpretarán los cancioneros latinoamericanos y se reservarán secciones especiales para certámenes de preguntas y respuestas. El primero de éstos habrá de tener como tema el "Martín Fierro" de José Hernández, y a los efectos de su realización, el canal efectuó un llamado de inscripción al que respondieron numerosos interesados. El certamen será ilustrado con la interpretación de los versos de la inmortal obra por un dúo de payadores integrado por Aramis Arellano (el autor del exitoso "Romance al gaucho") y otro cuyo nombre aún no ha sido determinado.

### LOS DE SALTA EN MONTEVIDEO

Tal cual lo dice la presente nota gráfica, Ramos, Vacca, Berrios y Menú (en ese orden en la foto), acompañados por su representante, el ex "Chalchalero" Cimatto, "Los de Salta" mantuvieron entretenido diálogo con el corresponsal de FOLKLORE en el Uruguay. La conversación se produjo en la redacción del diario "Acción", donde Rodríguez Roque cumple tareas. "Los de Salta" se declararon sumamente satisfechos por su regreso a la tierra uruguaya. La noche anterior habían participado en uno de los programas millonarios de la TV montevidéana, "Gaitas Manzaneras". Contratados por éste, y en combinación que permitirá presentarlos en otros importantes escenarios de Montevideo, volverán en agosto o setiembre, para cumplir una temporada cercana a los diez días. Entretanto "Philips" habrá de poner en circulación sus grabaciones recientes de "Gaviota" y "Zambita del músico". Y mientras tanto, también, "Los de Salta" estudiarán la planificación de un disco con temas orientales, atención que, desde ya, les estamos agradeciendo.

**C X 44**

LA EMISORA FOLKLORICA  
POR EXCELENCIA

**C X 44**  
**RADIO AUSTRAL**

Desde sus estudios de 18 de Julio 965, 2º piso, brindando  
a la cartelera: 7,32: MAÑANITAS DE AUSTRAL, hasta las  
9,30: MEDI TARDE EN AUSTRAL, 18,00: HIS-  
PANO RIOPLATENSE, 23,00: NOCHES FOLKLORICAS.

EL REGRESO DEL FOLKLORE, EN EL MEJOR  
HORARIO DE LA MAÑANA DEL DOMINGO!

Ahora, Luis A. RODRIGUEZ ROQUE presenta por

**C X 36**

**BROADCASTING CENTENARIO**

el programa que inaugurara su primer ciclo en julio 1957:

**UN ALTO EN EL CAMINO**

Control de calidad: HECTOS BADAERACCO  
Supervisión técnica: OMAX W. PIZEGLANI

Archivado en el sitio de revistas Argentinas [www.wildpages.com.ar](http://www.wildpages.com.ar)

## ENTRE RADIOS Y PEÑAS

Respondiendo al llamado de restricción en los consumos de energía eléctrica formulado por UTE, CX 44 Radio Austral decidió suspender hasta nuevo aviso sus programaciones de peña folklórica de los días viernes. (Como se sabe, Uruguay sigue con el latente problema de la escasez de agua en el lago de la represa de Rincón del Bonete, que suministra energía eléctrica a más de la mitad del territorio, razón por la cual varias de las turbinas de aquella no funcionan en este momento.)

—En CX 24 “La Voz del Aire”, se cumple diariamente, desde las 13.35, con excepción de sábados y domingos (que se irradia a las 13), lo que se ha dado en llamar “La antesala de las fiestas”. Se trata de una peña radial abierta a las inquietudes y realizaciones de hombres y entidades vinculados a la actividad folklórica, y en la cual se brinda especial atención al género payadoril. Alternan, en forma estable: Walter Apesetche, Hugo Beltrán, Washington Montañez, Ayamis Arellano, Julio Gallego, Trovadores del Yi, Pampa Barrientos y otras figuras, con la conducción de Eduardo Moreno. También se otorga especial atención a las novedades discográficas que se van presentando en el mercado uruguayo.

—Más de doscientos adherentes tiene ya “El Club de Eduardo Rodrigo”, novel entidad que cuenta con el apoyo de un escuchado espacio radial por CX 42 Radio del Pueblo. De sus distintas actividades, y alternando con discos de canciones por el discutido intérprete, se informa en la jornada sabatina, a partir de las 15 horas. Conduce: “Cacho” Yismeyán.

—“Constelación”, programa juvenil que conduce el juvenil dúo Martins-De León, brinda preferente atención al folklore y sus intérpretes orientales, en sus horarios de las 18.30, por CX 8, Radio Sarandí

### C X 14

EN EL MEDIODIA DEL DOMINGO EN UNA RINCONADA DE PATRIA:

## “TRANQUERA ORIENTAL”

Con la participación de destacados valores de la proyección folklórica continental.

Atracción en la cartelera de

### C X 14

## EL ESPECTADOR

de

## MONTEVIDEO

### C X 22

EN UNA LINEA DE POPULARIDAD INDISCUTIBLE

Y ALCANZANDO AL GRAN PUBLICO DESDE EL CENTRO DEL DIAL

### C X 22

## RADIO UNIVERSAL

Acepta sugerencias de sus numerosos amigos oyentes, y los complace, irradiando sus discos favoritos. Correspondencia a Soriano 1217, Montevideo, Rep. Oriental del Uruguay



### “DE COJINILLO”

Braulio López y José Luis Guerra, “Los Olimareños”, que aparecen en la foto con Rodríguez Roque, corresponsal y representante de “Folklore” en el Uruguay, aparecen en julio con una placa long play, en la plaza discográfica uruguaya. El título de la serie es “De cojinillo”, y marca un total de doce estupendas realizaciones del popular dúo, incluyendo a la conocida polca que le da ese nombre. Pronto el mismo long-play habrá de circular en el territorio argentino, mereced a acuerdos especiales.

### MARTIN FIERRO EN URUGUAY

Roberto Guilera, argentino que ha comenzado a adentrarse en el corazón de los uruguayos. Se le vio, escuchó y aplaudió en las programaciones de Canal 12, en los meses de mayo y junio. Se le escuchó también en CX 16 Radio Carve. Ha musicalizado con éxito poemas de José Hernández, llevándolos a un recuerdo de triunfos “Espigando al Martín Fierro”. Compone en vidala, estilo, zamba, gato y chacarera, y es responsable intérprete del cancionero uruguayo (“Como yo lo siento”, “Ki cho ro ro”, “Coplas del pescador”). Está en la buena senda. Y se merece los aplausos que ha cosechado entre los uruguayos que sí.

# "FOLKLORE" estuvo presente en la primera Muestra Integral del Periodismo Argentino



Raimundo Stalche, gerente de publicidad de Editorial Honegger, don Alberto Honegger, Cesáreo Rodríguez, de Calzados Primicia, y Antonio Bertoni, al término de la exposición, que se vio concurrida.



Los Quilla Huasi firman autógrafos a pedido del público, al cierre de la Muestra del Periodismo realizada desde el 7 al 22 de junio.

Desde el Día del Periodista —7 de junio— hasta el 22 del mismo mes se realizó en la calle Bartolomé Mitre, entre Diagonal Norte y Carlos Pellegrini, la primera Muestra Integral del Periodismo Argentino. La exposición convocó desde el primer día a nutridos grupos de concurrentes que asistieron con curiosidad e interés a las distintas exposiciones de diarios y revistas.

La calle Bartolomé Mitre tuvo esos días una poco habitual afluencia de público. Iluminada "a giorno" por grandes lámparas que le daban un aspecto vivo y movido, las cuadras en que se dispuso la muestra se convirtieron en el testimonio del esfuerzo que diariamente hace el periodismo argentino.

FOLKLORE no podía faltar a la muestra. En las vidrieras de Calzado Primicia, la Editorial Honegger S.A. expuso sus producciones y combinó las ediciones con motivos folklóricos. Gran cantidad de público desfiló frente al "stand" de Editorial Honegger aplaudiendo, al cierre de la muestra, a los Cantores del Alba, los Cantores de Quilla Huasi, las hermanitas Deambrosio y los Supay Huasi, que fueron presentados por Marcos Juárez. También participó el público del sorteo de los premios establecidos por la revista FOLKLORE, resultando favorecidos los siguientes números:

PRIMER PREMIO: UNA GUITARRA .....	7642
SEGUNDO PREMIO: UN PONCHO CALAMACO .....	5721
TERCER PREMIO: UN BOMBO .....	2306
CUARTO PREMIO: UN GRAN MANUAL DE FOLKLORE .....	9048
QUINTO PREMIO: UN GRAN MANUAL DE FOLKLORE .....	6839
SEXTO PREMIO: UN GRAN MANUAL DE FOLKLORE .....	8450
SEPTIMO PREMIO: UN LONG-PLAY DE RAMONA GALARZA .....	1340
OCTAVO PREMIO: UN LONG-PLAY DE LOS HUANCA-HUA .....	3713
NOVENO PREMIO: UN LONG-PLAY DE ANITA HUALPA YUPANQUI .....	1143
DECIMO PREMIO: UN LONG-PLAY DE LOS NOCHEROS DE ANTA .....	4513
UNDECIMO PREMIO: UN LONG-PLAY DE LOS HÑOS. ABRADOS .....	1203
PREMIO CONSUELO: UN LONG-PLAY DE LOS ARISCOS .....	1571

FOLKLORE N° 98 - 26 DE JULIO DE 1965. Editores responsables: HONEGGER S. A. - Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono: 90-8364. Distribuidoras en la Cap. Federal: Antonio Buhla. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E. México 625. Bs. Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL  
TARIFA REDUCIDA  
CONSEJOS 6722

# LS4

# RADIO

# PORTEÑA



RADIOTEATROS DE LUNES A VIERNES



12 HORAS - COMPAÑIA HECTOR MIRANDA



15.30 HORAS - COMPAÑIA JUAN CARLOS CHIAPPE



16.30 HORAS - COMPAÑIA LIBERTO PECCI (CATICHO)



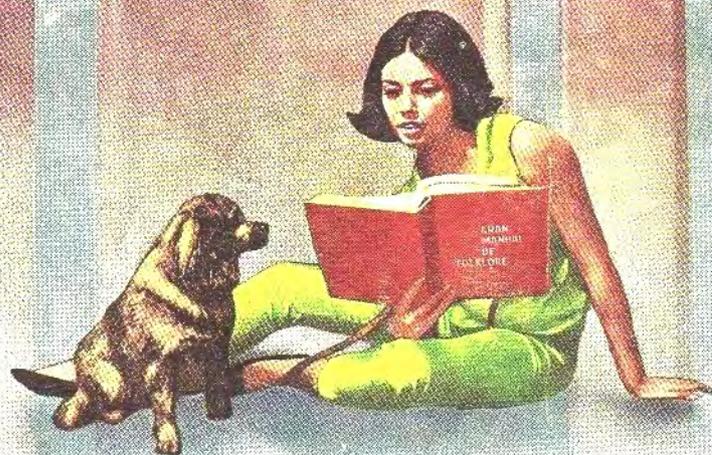
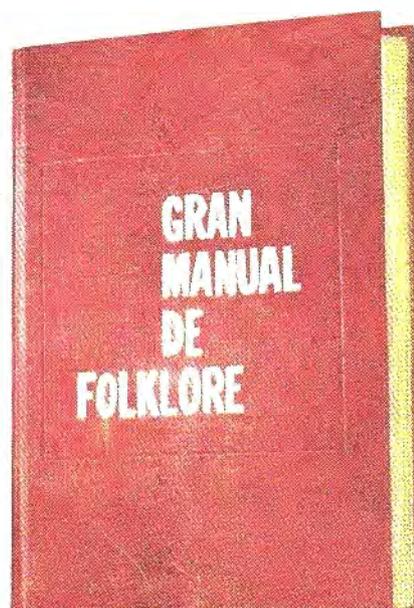
19.00 HORAS - COMPAÑIA ROLANDO CHAVES



20.40 HORAS - CIA. AUDON LOPEZ (EL NEGRO FAUSTINO)

# GRAN MANUAL DE FOLKLORE

*nunca se publicó  
nada igual...*



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)  
**SOLICITELO 8.**  
**EDITORIAL HONEGGER • MEJICO 4256 • T. E. 90 - 8354 • Bs. As.**